

Istruzioni per l'operatore



EDI - LO



Ed. 10/2012



Via Ugo Foscolo, 1
21040 Venegono Superiore
Varese (Italy)
www.hoonved.com
info@hoonved.com

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
DECLARATION OF CONFORMITY CE
CE DECLARACION DE CONFORMIDAD
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE
CE CONFORMITEITSVERKLARING
CE KONFORMITETSERKLÆRING



Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:
The undersigned hereby declares under full responsibility that the following product:
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto:
Nous soussignées attestons sous notre entière responsabilité que le produit suivant:
Die unterzeichnete Fa. erklärt unter eigener Verantwortung, dass folgende Produkte:
Ondergetekende firma verklapt dat de:
Hermed erklæres at følgende produkter:

LAVAOGGETTI – UTENSIL WASHER – LAVAOBJECTOS – LAVE-CASSEROLES – UNIVERSALSPÜLER – PANNENSPOELMACHINE – GROVOPVASKEMASKINE – GROVDISKMASKIN

EDI 4 BT..., EDI 6..., EDI 8..., EDI 13..., EDI 13 ALTA..., +HP
EDI 6 BT..., EDI 8 BT..., EDI 13 BT..., EDI 13 ALTA BT..., +HP
LO 56 BT..., LO 67..., LO 83..., LO 134..., LO 134 ALTA..., +HP
LO 67 BT..., LO 83 BT..., LO 134 BT..., LO 134 ALTA BT..., +HP
EDI 15 BT...,

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:
for which this declaration refers to in accordance to the following standards:
al que se refiere esta declaraciones de conformidad a las siguientes normas:
auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux normes suivantes:
auf welche sich diese Erklärung bezieht, folgendem Standard entsprechen:
waarop deze verklaring betrekking heeft, volgens de standaard:
som er omfattet af denne erklæring, overholder følgende standarder

EN 60335-1, EN 60335-2-58, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1, EN 50366-2003
in base a quanto previsto dalle Direttive CEE:
on the basis of what is foreseen by the Directives CEE:
en base a lo previsto en la directiva CEE:
selon ce qui est prévu par les Directives CEE:
aufgrund der vorgesehenen Richtlinien:
gebaseerd op de CE-richtlijnen:
iht. EU-direktiv:

2006/95/CE(LVD) – 2004/108/CE(EMC)

Decliniamo ogni responsabilità per sinistri a persone o a cose derivanti da manomissione da parte di terzi o da carenza di manutenzione o riparazione.

We decline any responsibility for injuries or damage derived from machine misuse, abuse by others or improper machine maintenance or repairs.

Declinamos toda responsabilidad por sinistros a personas por la incorrecta manipulacion por parte de tercero e la carencia de mantenimiento o reparación.

Nous déclinons toute responsabilité pour sinistres à personnes ou à objet qui derivent de l'intervention de la part de tiers non spécialistes ou de carences de manutention ou réparation.

Wir lehnen jegliche Verantwortung für Schäden an Personen oder Dingen ab, die auf fehlerhaftes Eingreifen Dritter oder auf mängelhafte Wartung oder Reparation zurückzuführen sind.

Wij zijn op geen enkele manier verantwoordelijk voor schade aan personen of materialen welke voortvloeien uit onoordeelkundig gebruik, reparatie dan onderhoud aan de machines door derden.

Vi frasiger os ethvert ansvar for skader opstået som følge af fejlagtig anvendelse af maskinen, misbrug, eller utilstrækkeligt vedligehold eller reparation.

Giuseppe RIENZI
DELEGATO ALLA SICUREZZA DEL PRODOTTO

18/07/2011

(Data emissione)
(Date of issue)
(Fecha de emisión)
(Date d'émission)
(Ausgabedatum)
(D.D.)
(Udstedelsesdato)

(Nome e firma o timbratura equivalente della persona autorizzata)

(Name signature or equivalent of authorized representative)

(Nombre y firma o equivalente de la persona autorizada)

(Nom et signature ou cachet de la personne autorisée)

(Name und Stempel der rechtskräftigen Person)

(Naam handtekening of equivalent van de rechtsgeldige vertegenwoordiging)

(Underskrift)

**EDI 4 BT
EDI 6+BT
EDI 8+BT
EDI 13+BT
EDI 13 ALTA+BT
EDI HP2-HP3
EDI 15 BT**

**LO 56 BT
LO 67+BT
LO 83+BT
LO 134+BT
LO 134 ALTA+BT
LO HP2-HP3**

ITA**AVVERTENZA**

Prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione e alle operazioni di manutenzione della lavaoggetti Mod. EDI/LO, leggere attentamente il presente manuale.

In caso di guasto o cattivo funzionamento della macchina rivolgersi esclusivamente ad un centro tecnico autorizzato o direttamente alla ditta HOONVED.

GBR**IMPORTANT**

Become thoroughly familiar with the contents of thi manual before installing, setting up, adjusting and servicing utensil and pot washer Mod. EDI/LO .

Only contact an authorized technical center or HOONVED in the event of breakdowns or faulty machine operation.

FRA**IMPORTANT**

Lisez attentivement cette notice avant la mise en place, la mise en service, le réglage et les opérations d'entretien de la machine lave-batterie Mod. EDI/LO .

En cas de panne franche ou de dysfonctionnement de la machine, adressez-vous exclusivement à un service technique agréé ou directement à la société HOONVED.

DEU**HINWEIS**

Bevor man den Geschirrspüler Mod. EDI/LO installiert, in Betrieb nimmt, einstellt oder Wartungsarbeiten daran vornimmt, ist dieses Handbuch aufmerksam durchzulesen.

Bei Störungen oder Fehlbetrieb der Gerätespülmaschinen wenden Sie sich bitte ausschließlich an einen autorisierte Servicestelle oder direkt an HOONVED.

SPA**ATENCION**

Antes de realizar la instalación, la puesta en marcha, los ajustes y las operaciones de mantenimiento de la máquina lavavajillas Mod. EDI/LO, lea atentamente este manual.

En caso de avería o de mal funcionamiento se dirija exclusivamente a un centro técnico autorizado o directamente a la empresa HOONVED.

ITA INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"

Il simbolo del cassetto barrato riportato sulla targhetta matricola della lavastoviglie indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della lavastoviglie giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo della lavastoviglie dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento compatibile a livello ambientale, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

ENG INFORMATION FOR USERS

In accordance with the Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment, and waste electrical and electronic equipment”

The “crossed out wheeled bin” symbol on the dishwasher serial number plate indicates that at the end of its useful life the product must be collected separately from other waste.

Separate collection of dishwashers that have come to the end of their useful life is organised and managed by the distributor.

Therefore, any user wanting to dispose of this equipment must contact the distributor and use the system adopted by the latter to allow separate collection of equipment which has reached the end of its useful life.

Suitable separate collection, followed by decommissioned dishwasher recycling, treatment and environmentally-sound disposal, helps to avoid possible negative effects on health and the environment and promotes re-use and/or recycling of the materials of which the equipment is made.

Owners who dispose of the product illegally will be liable to the administrative penalties envisaged by the regulations in force.

FRA INFORMATIONS DESTINÉES AUX UTILISATEURS

Conformément à les Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, sur la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques ainsi que sur l'élimination des déchets.”

Le symbole de la poubelle barrée reporté sur la plaquette du lave-vaisselle indique que le ramassage du produit à la fin de sa vie s'effectue séparément par rapport aux autres déchets.

Le tri différencié d'un lave-vaisselle arrivé à la fin de sa vie est organisé et géré par le distributeur. L'utilisateur souhaitant se défaire de son appareil doit donc contacter le distributeur et se conformer au système que celui-ci aura adopté pour permettre un ramassage séparé de l'appareil.

Le tri différencié permettant d'entreprendre le recyclage du lave-vaisselle à éliminer, ainsi qu'un traitement et une élimination compatible du point de vue environnemental contribuent à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorisent le réemploi et/ou le recyclage des matériaux constituant l'appareil.

Une élimination frauduleuse du produit par son propriétaire comporte l'application des sanctions administratives prévues par la norme en vigueur.

TED AUSKUNFT ZU DEN BENUTZERN

Gemäß der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG, zur Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten, sowie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte“

Das Symbol, das eine durchgestrichene Abfalltonne auf Rädern darstellt, befindet sich auf dem Datenschild der Spülmaschine und bedeutet, dass das Altgerät im Zuge der Entsorgung getrennt gesammelt werden muss.

Die getrennte Sammlung der Spülmaschine als Elektro-Altgerät wird vom Vertreiber organisiert und abgewickelt.

Der Nutzer, der das betreffende Gerät entsorgen will, muss daher den Vertreiber kontaktieren und die Entsorgung gemäß dem System vornehmen, das der Vertreiber gewählt hat, um die getrennte Sammlung der Altgeräte zu gewährleisten.

Die getrennte Sammlung der Alt-Spülmaschine ist eine Voraussetzung für die spezifische Behandlung und das spezifische Recycling von Elektro- und Elektronik-Altgeräten und notwendig, um negative Auswirkungen auf Gesundheit und Umwelt zu vermeiden.

Ferner werden dadurch die Wiederverwendung und/oder das Recycling der Materialien, aus denen die Spülmaschine besteht, gefördert. .

Die unsachgemäße Entsorgung des Geräts durch den Inhaber wird mit Verwaltungsstrafen gemäß dem geltenden Recht geahndet.

SPA INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS

Según las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos, y eliminación de residuos”

El símbolo del contenido tachado reproducido en la placa del número de serie del lavavajillas indica que el producto debe ser recogido por separado y no pueden eliminarse con el resto de residuos domésticos.

La eliminación por separado del lavavajillas al final de su vida útil está organizada y gestionada por el distribuidor.

El usuario que deseé desechar este aparato deberá ponerse en contacto con el distribuidor y respetar las modalidades que éste ha adoptado para consentir su eliminación por separado al final de su vida útil.

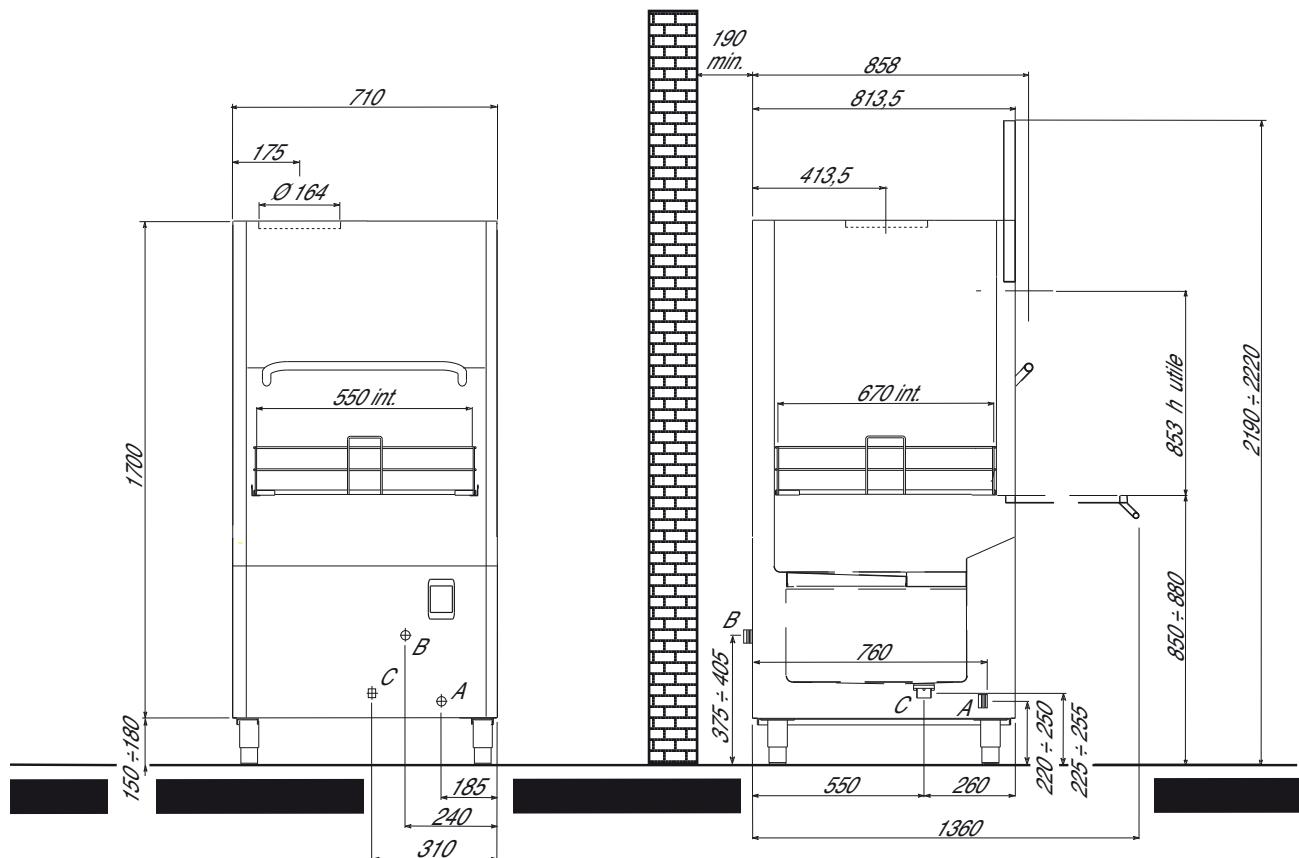
Una adecuada recogida selectiva del lavavajillas para su reciclaje, tratamiento y eliminación de manera respetuosa con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos para el medio ambiente y la salud, y fomenta la reutilización y/o el reciclaje de los materiales que lo componen.

La eliminación del producto de forma no autorizada dará lugar a la aplicación de las sanciones administrativas establecidas por las normas vigentes.

INDICE - INDEX

Avvertenza	pag.	3	
Important			
Important			
Hinweis			
Atencion			
 RAEE	pag.	4	
 Dimensioni d'ingombro.....	pag.	6/8/10/12/14/16	
Overall dimensions			
Dimensions d'encombrement			
Platzbedarfmasse			
Dimensões			
 Dati tecnici	pag.	7/9/11/13/15/17	
Technical data			
Données techniques			
Technischen daten			
Nociones praticas			
 Descrizione comandi.....	pag.	22	
Description of the controls.....	pag.	39	
Description des commandes	pag.	56	
Beschreibung der Bedienvorrichtungen	pag.	73	
Descripción de los mandos	pag.	90	
 ITALIANO	Pagina	18	
ENGLISH.....	Page	35	
FRANÇAIS.....	Page	52	
DEUTSCH.....	Seite	69	
ESPAÑOL	Página	86	
 Trasferimento dati HACCP	Pagina	34	
HACCP - data transfer	Page	51	
Transfert de données pour HACCP	Page	68	
DatenÜbertragung für HACCP			
Hygienekontrollsysten	Seite	85	
Trasmision de datos para HACCP	Página	102	
 BREAK TANK SYSTEM "BT" - ITALIANO	Pagina	25	
ENGLISH.....	Page	42	
FRANÇAIS.....	Page	59	
DEUTSCH.....	Seite	76	
ESPAÑOL	Página	93	
 Pompa di calore "HP2/3"	ITALIANO	Pagina	28
Heat pump "HP2/3"	ENGLISH	Page	45
Pompe à chaleur "HP2/3"	FRANÇAIS	Page	62
Wärmeerpumpe "HP2/3"	DEUTSCH	Seite	79
Bomba de calor HP2/3"	ESPAÑOL	Página	96

**DIMENSIONI DI INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
PLATZBEDARFSMASSE - DIMENSIONES**



A	Allacciamento idrico Water inlet Entrée de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica
B	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica
C	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÈE TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN DATOS TECNICOS

EDI 4BT LO56BT	Produz. cest./ora Bas.output p/h Débit paniers/h Produk. korb/st. Produc. can./hora	Allacciarm. elett. <i>Electric supply</i> Raccor. électr. <i>Stromversorgung.</i> <i>Aliment. électri.</i>	Potenza totale <i>Total power</i> Puissance totale <i>Gesamtleistung</i> <i>Enlace total</i>	Resistenza boiler <i>Boiler heat. elem.</i> Résist. ch.-eau <i>Boilerheizwiderset.</i> Resistit. hervid.	Resist. vasca <i>Tank heating el.</i> Résistance cuve <i>Wannenheizwid.</i> Resistencia tina	Pompa lavaggio <i>Wash pump</i> Pompe de lavage <i>Spülpumpe</i> Bomba de lavado	Pompa risciacquo <i>Rinse booster pump</i> Pompe de rinçage <i>Nachspül/pumpe</i> Bomba de aclarado
30/15/10	400V3 N~50/60Hz	7620 W	6000 W	3000W	1620 W (2,2 Hp)	200 W	

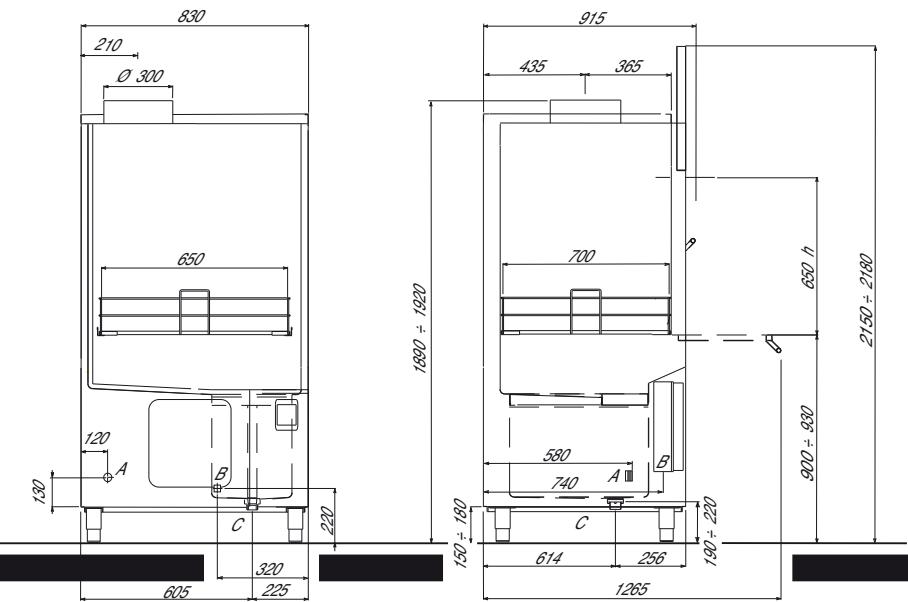
Capacità vasca Tank capacity Capacité de la cuve Wannenkapazität Capacidad tina	Capacità boiler Boiler capacity Cap. du chauffe-eau Boilerkapazität Capacidad hervidor	Durata ciclo Cycle length Durée du cycle Zyklusdauer Duración del ciclo
---	--	---

EDI 4BT	42 l	10,5 l	Ciclo Breve-Short- Court-Kurzer-Corto	= 120 sec.
LO56BT			Ciclo Medio-Medium -Moyen-Mittlerer-Medio	= 240 sec.
			Ciclo Lungo-Long -Long-Langer-Largo	= 360 sec.
			Ciclo Intensivo-Intensive-Intensif -Intensiver-Intensivo	= max 10 min.

	Raccordo di scarico <i>Drain pipe fitting</i> Raccord de vidange <i>Abwasseranschluß</i> <i>Enlace de descarga</i>	Peso netto <i>Net weight</i> Poids net <i>Reingewicht</i> <i>Peso netto</i>	Peso macch. imball. <i>Gross weight</i> Poids de la mach. emb. <i>Gewicht der verp. Masch.</i> <i>Peso de la maq. embal.</i>	Alimentazione idrica <i>Mains supply of w.</i> Alimentation en eau <i>Wasseranschluß</i> <i>Alimentación idrica</i>	Cons. acqua per ciclo <i>Water cons. cycle</i> Cons. d'eau par cycle <i>Wass. pro Zyklus</i> <i>Cons. agua por ciclo</i>	Dimensioni cestello <i>Basket dimensions</i> Dimensions du panier <i>Korbgröße</i> <i>Dimensiones cubeta</i>
EDI 4BT LO56BT	Ø 1 1/2 "G	200 kg	236 kg	2÷ 4 bar. Ø 3/4"G.	4,5 l	540 x 660 mm

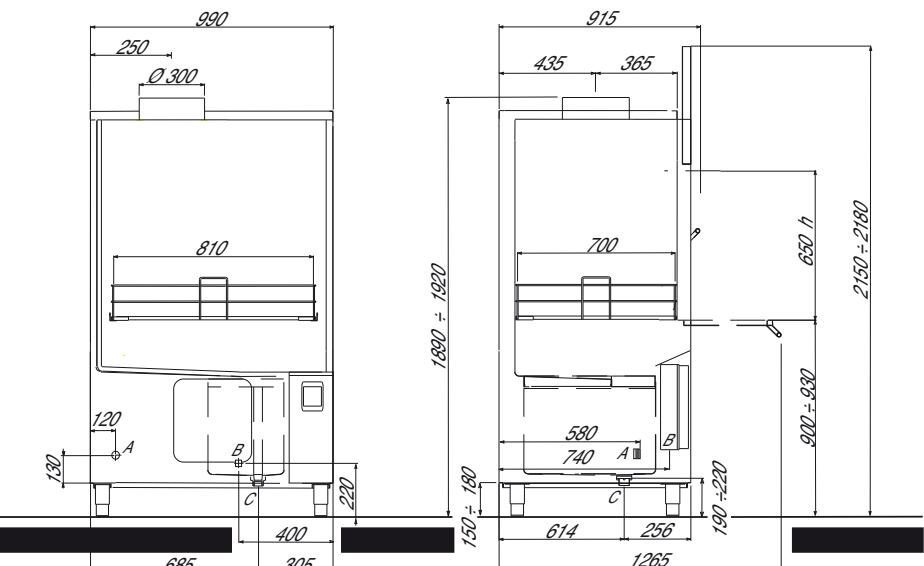
	Temperatura risciacquo <i>Rinse temperature</i> Température de rinçage <i>Klarspültemperatur</i> Temperatura de aclarado	Temp. max entrata acqua Water inlet max. temper. Temper. max. entree eau. <i>Max. Temperatur-Wasser.</i> <i>Temper.màxi. entr. agua</i>	Livello pressione acustica <i>Noise level</i> Niveau de pression sonore <i>Schalldruckpegel</i> Nivel de presión acústica	Temp. di funz. e stocc. <i>Envir. temper. min/max</i> Temp. de fonct. et stock. <i>Betriebs- und Lagert.</i> Temper. de funzionam.	Umidità relativa <i>Environ. humid. min/max</i> Humidité relative <i>Relative Feuchte</i> Humedad relativa	Temperatura lavaggio <i>Wash temperature</i> Température de lavage <i>Spültemperatur</i> Temperatura de lavado
EDI 4BT LO56BT	80° ÷ 90° C	50° C	< 70 dB (A)	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C

**DIMENSIONI DI INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
PLATZBEDARFSMASSE - DIMENSIONES**



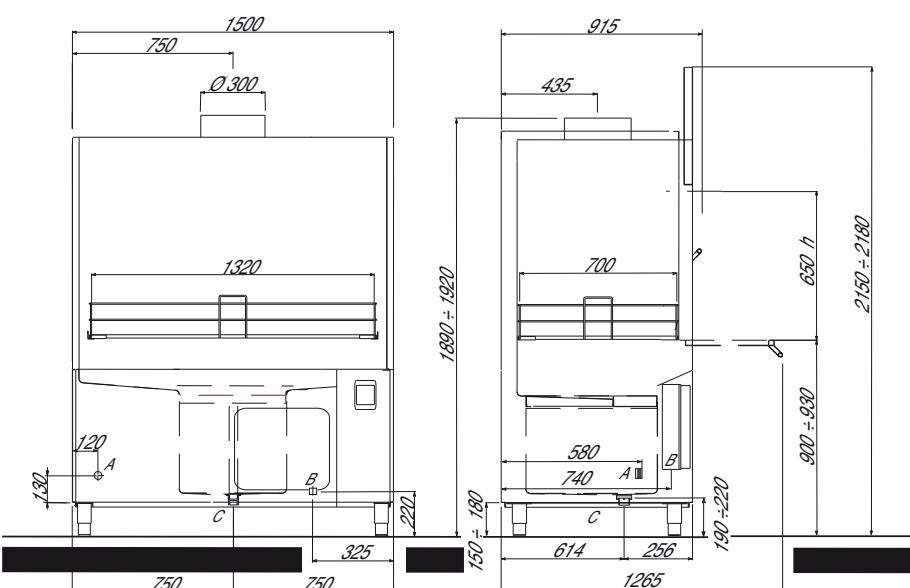
A	Allacciamento idrico Water inlet Entreé de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica
B	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica
C	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga

EDI 6/LO 67 + BT



A	Allacciamento idrico Water inlet Entreé de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica
B	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica
C	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga

EDI 8/LO 83 + BT

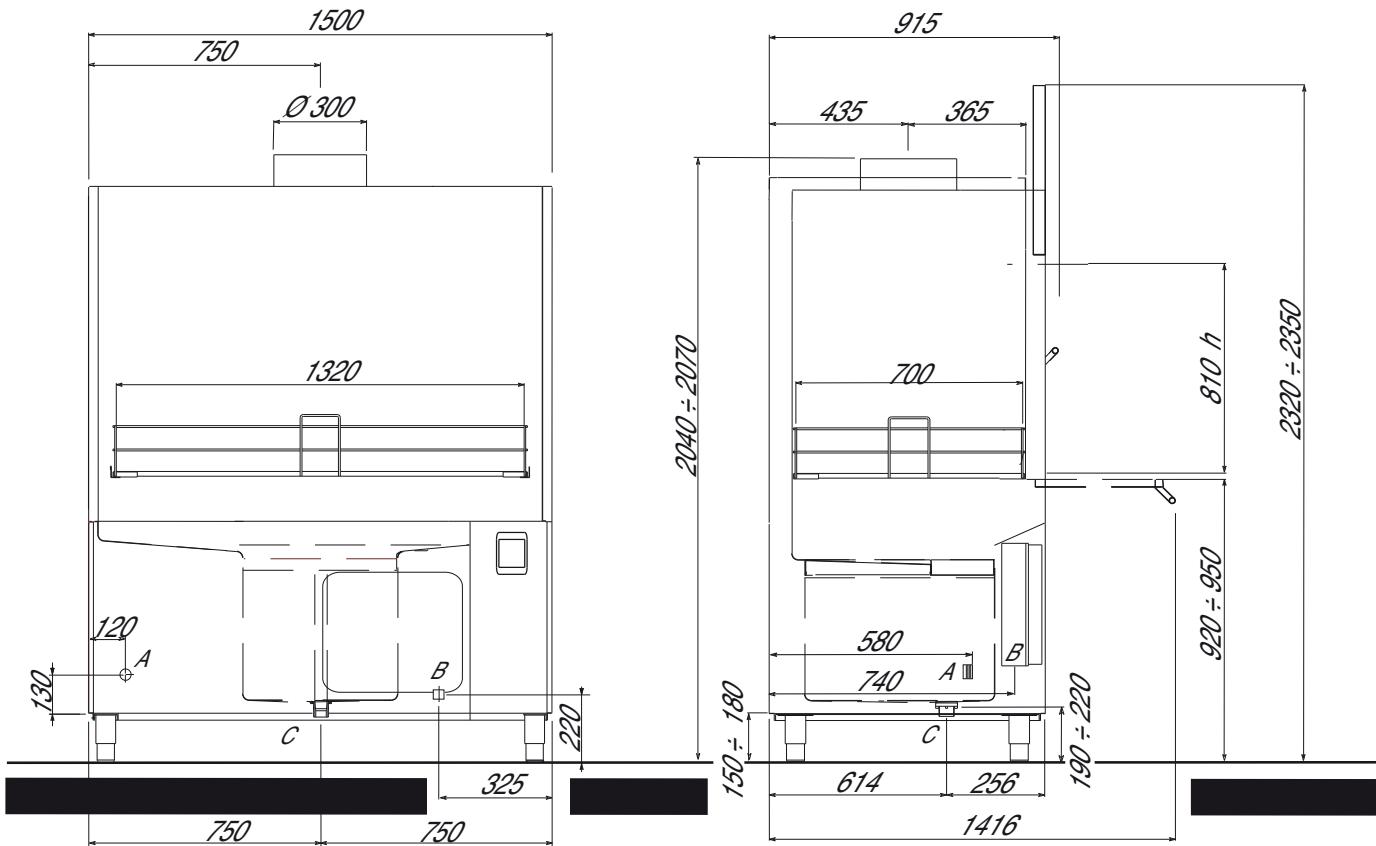


A	Allacciamento idrico Water inlet Entreé de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica
B	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica
C	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga

EDI 13/LO 134 + BT

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÈE TECHNIQUE - TECHNISCHE DATEN - DATOS TECNICOS

	Produzione cestelli/ora Rack output/hour Débit paniers/h Korbkapazität/h Producción canastos/hora	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentación eléctrica	Potenza totale Total power Puissance totale Gesamtanschlusswert Enlace total	Resistenza boiler Boiler heating element Résistance chauffe-eau Boilerheizkörper Resistencia hervidor	Pompa risciacquo Rinse booster pump Pompe de rinçage Nachspülpumpe Bomba de aclarado	Pompa lavaggio Wash pump Pompe de lavage Spülpumpe Bomba de lavado
EDI 6-LO 67	30	400V3 N~50/60Hz	7620 W	6000 W	-	1620W
	30	400V3 ~50Hz	7620 W	6000 W	-	1620W
	30	230V3~50/60Hz	7620 W	6000 W	-	1620W
	30	208V3~60Hz	7620 W	6000 W	-	1620W
	30	400V3 N~50/60Hz	10620 W	9000 W	-	1620W
EDI 6-LO 67 BT	30	400V3 N~50Hz	10620 W	9000 W	550 W	1620W
EDI 8-LO 83	30	400V3 N~50Hz	11350 W	9000 W	550 W	2350W
	30	230V3~50/60Hz	11350 W	9000 W	550 W	2350W
		440V3 ~60Hz	11350 W	9000 W	550 W	2350W
EDI 8-LO 83 BT	30	400V3 N~50Hz	11350 W	9000 W	550 W	2350W
EDI 13-LO 134	30	400V3 N~50/60Hz	13700 W	9000 W	550 W	2 x 2350W
	30	230V3~50/60Hz	13700 W	9000 W	550 W	2 x 2350W
EDI 13-LO 134 BT	30	400V3 N~50Hz	16700 W	2 x 6000 W	550 W	2 x 2350W
	Resistenza vasca Tank heating element Résistance de la cuve Tankheizkörper Resistencia cuba	Capacità vasca Tank capacity Capacité de la cuve Tankinhalt Capacidad cuba		Durata ciclo Cycle length Durée du cycle Zyklusdauer Duración del ciclo		
EDI 6-LO 67+BT	6000 W	82 l	Ciclo Breve-Short-Court-Kurzer-Corto			= 120 sec.
EDI 8-LO 83+BT	6000 W	86 l	Ciclo Medio-Medium -Moyen-Mittlerer-Medio			= 240 sec.
EDI 13-LO 134+BT	6000 W	132 l	Ciclo Lungo-Long -Long-Langer-Largo			= 360 sec.
			Ciclo Intensivo-Intensive-Intensif -Intensiver-Intensivo	= max 10 min.		
EDI 6-LO 67	11,5 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4"G. Ø 1 1/2 "G	scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga	Peso netto Net weight Poids net Nettgewicht Peso netto	Peso macc. imballata Gross weight Poids de la mach. embal. Gewicht der verp. Masc. Peso de la maq. mbal.	Temper.di funzzi. e stocc. Environ.temper:min/max Tempér.de fosc. et stock. Betriebs- und Lagertemp. Temperatura de funzion.
EDI 6-LO 67 BT	14,5 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4"G. Ø 1 1/2 "G				
EDI 8-LO 83	11,5 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4"G. Ø 1 1/2 "G				
EDI 8-LO 83 BT	14,5 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4"G. Ø 1 1/2 "G				
EDI 13-LO 134	11,5 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4"G. Ø 1 1/2 "G				
EDI 13-LO 134BT	26 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4"G. Ø 1 1/2 "G				
	Temperatura lav. Wash temperature Temp. de lavage Spültemperatur Temperatura de lav.	Temp.risciac. Rinse temper. Temp. de rinçage Nachspültemp. Temp. de acl.	Livello press.ac. Noise level Niveau pres. son. Schalldruckpegel Nivelpresión acus.	Temp. entrata acqua Water inlet temper. Temper. entrée eau Temperatur-Wasse. Temp. de ent. agua	Cons.acqua ciclo Water cons./cycle Cons. d'eau cycle Wasserver. Zyklus Cons. agua ciclo	Dimensioni cestello Rack dimensions Dimensions panier Korbgröße Dimens. cubeta
EDI 6-LO 67+BT	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	< 70 dB (A)	55° C	4,5 l	650x700x162 mm
EDI 8-LO 83+BT	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	< 70 dB (A)	55° C	5 l	810x700x162 mm
EDI 13-LO 134+BT	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	< 70 dB (A)	55° C	8 l	1320x700x162 mm



A	Allacciamento idrico Water inlet Entree de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica
B	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica
C	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga

EDI 13 ALTA/LO 134 ALTA + BT

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÈE TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN - DATOS TECNICOS

Produzione cestelli/ora	Rack output/hour
Débit paniers/h	Rack output/hour
Korbkapazität/h	Rack output/hour
Producción canastos/hora	Rack output/hour
Allacciamento elettrico	Alimentación eléctrica
<i>Electric supply</i>	<i>Raccordement électrique</i>
Raccordement électrique	<i>Stromversorgung</i>
<i>Stromversorgung</i>	<i>Alimentación eléctrica</i>
Potenza totale	
<i>Total power</i>	
Puissance totale	
<i>Gesamtanschlußwert</i>	
<i>Enlace total</i>	
Resistenza boiler	
<i>Boiler heating element</i>	
Résistance chauffeur-eau	
<i>Boilerheizkörper</i>	
<i>Resistencia hervidor</i>	
Pompa risciacquo	
<i>Rinse booster pump</i>	
Pompe de rinçage	
<i>Nachspülpumpe</i>	
Bomba de aclarado	
Pompa lavaggio	
<i>Wash pump</i>	
Pompe de lavage	
<i>Spülpumpe</i>	
Bomba de lavado	

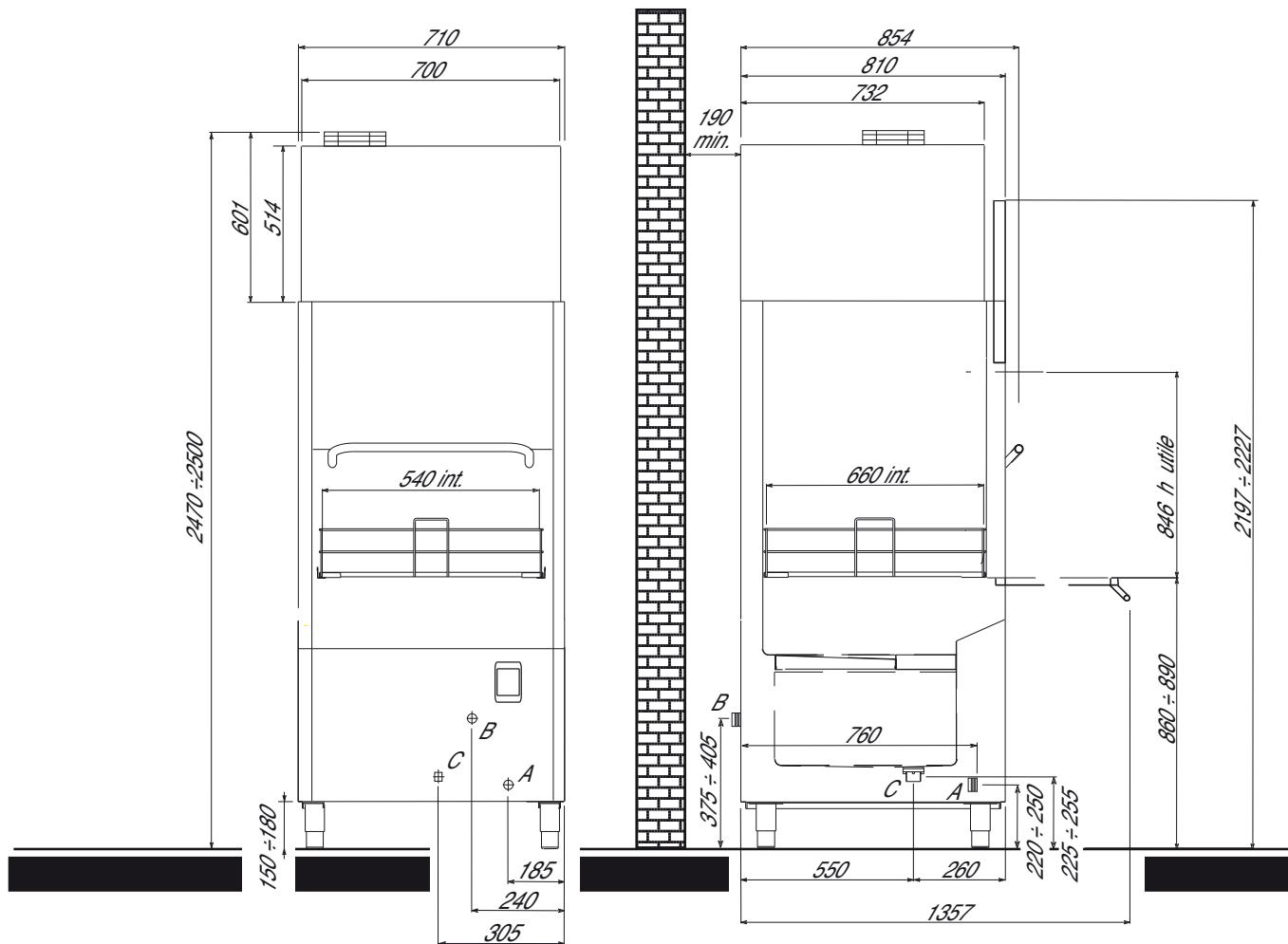
EDI 13 ALTA	30	400V3 N~50Hz	13700 W	9000 W	600 W	2 x 2350 W
LO 134 ALTA	30	400V3 N~50Hz	13700 W	9000 W	600 W	2 x 2350 W
EDI 13 ALTA BT	30	400V3 N~50Hz	16700 W	2x6000 W	550 W	2 x 2350 W
LO 134 ALTA BT	30	400V3 N~50Hz	16700 W	2x6000 W	550 W	2 x 2350 W

	Resistencia vasca Tank heating element Résistance de la cuve Tankheizkörper Resistencia cuba	Capacità vasca Tank capacity Capacité de la cuve Tankinhalt Capacidad cuba	Durata ciclo Cycle length Durée du cycle Zyklusdauer Duración del ciclo
EDI 13 ALTA	6000 W	132 l	Ciclo Breve-Short- Court-Kurzer-Corto
LO 134 ALTA	6000 W	132 l	Ciclo Medio-Medium -Moyen-Mittlerer-Medio
EDI 13 ALTABT	6000 W	132 l	Ciclo Lungo-Long -Long-Langer-Largo
LO 134 ALTA BT	6000 W	132 l	Ciclo Intensivo-Intensive-Intensif -Intensiver-Intensivo = max 10 min.

	Capacità boiler Boiler capacity Capacité du chauffeur-eau Boilerinhalt Capacidad hervidor	Alimentazione idrica Mains supply of water Alimentation en eau Wasseranschluß Alimentación idrica	scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso netto	Peso macc. imballata Gross weight Poids de la mach.embal. Gewicht der verp. Masc. Peso de la maq. mbal.	Temper.di funzi. e stocc. Environ.temper.min/max. Tempér.de fonz. et stock. Betriebs- und Lagertemp. Temperatura de funzion.	Umidità relativa Envir.humidity min/max Humidité relative Relative Feuchte Humedad relativa
EDI 13 ALTA	11,5 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4"G. Ø 1 1/2 "G		340 kg	380 kg	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %
LO 134 ALTA	11,5 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4"G. Ø 1 1/2 "G		340 kg	380 kg	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %
EDI 13 ALTA BT	26 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4"G. Ø 1 1/2 "G		340 kg	380 kg	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %
LO 134 ALTA BT	26 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4"G. Ø 1 1/2 "G		340 kg	380 kg	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %

	Temperatura lavaggio Wash temperature Température de lavage Spültemperatur Temperatura de lavado	Tempo.risciacquo Rinse temperature Temp de rinçage Nachspültemperatur Temp.de aclaramento	Livello press.acustica Noise level Niveau de pres. sonore Schalldruckpegel/ Nivel de presión acus.	Temp.entrata acqua Water inlet temper. Temper. entrée eau Temperatur-Wasse. Temp. de ent. agua	Consumo acqua ciclo Water consum./cycle Cons. d'eau par cycle Wasserver. pro Zyklus Cons. agua por ciclo	Dimensioni cestello Rack dimensions Dimensions du panier Korbgröße Dimensiones cubeta
EDI 13 ALTA	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	< 70 dB (A)	55° C	8 l	1320x700x162 mm
LO 134 ALTA	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	< 70 dB (A)	55° C	8 l	1320x700x162 mm
EDI 13 ALTA BT	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	< 70 dB (A)	55° C	8 l	1320x700x162 mm
LO 134 ALTA BT	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	< 70 dB (A)	55° C	8 l	1320x700x162 mm

EDI 4 BT - LO 56 BT HP 2



A	Allacciamento idrico Water inlet Entrée de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica
B	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica
C	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga

**EDI 4 BT
LO 56 BT
HP 2**

Produz. cest./ora Bas.output p/h Débit paniers/h Produk. korbe/st. Produc. can./hora	Allacciam. elett. <i>Electric supply</i> Raccor. électr. <i>Stromversorgu.</i> Aliment. electri.	Potenza totale Total power Puissance totale Gesamtleistung Enlace total	Resistenza boiler Boiler heat.elem. Résist. ch.-eau Boilerheizwid.st. Resistit. hervid.	Potenza totale Total power Puissance totale Gesamtleistung Enlace total	Resist. vasca Tank heating el. Résistance cuve Wannenheizwid.	Resistencia tina Pompa lavaggio Wash pump Pompe de lavage Spülpumpe Bomba de lavado	Pompa risciacquo Rinse booster p. Pompe de rinçage Nachspülpumpe Bomba de aclar.
EDI 4BTLO56BT	30/15/10	400V3 N~50/60Hz	7620 W	6000 W	4000W	1620 W (2,2 Hp)	200 W

EDI 4BTLO56BT	42 l	10,5 l	Ciclo Breve-Short- Court-Kurzer-Corto Ciclo Medio-Medium -Moyen-Mittlerer-Medio Ciclo Lungo-Long -Long-Langer-Largo Ciclo Intensivo-Intensive-Intensif -Intensiver-Intensivo	= 120 sec. = 240 sec. = 360 sec. = max 10 min.
----------------------	-------------	---------------	---	---

EDI 4BTLO56BT	Ø 1 1/2 "G	200 kg	236 kg	2÷ 4 bar. Ø 3/4"G.	4,5 l	540 x 660 mm
----------------------	-------------------	---------------	---------------	---------------------------	--------------	---------------------

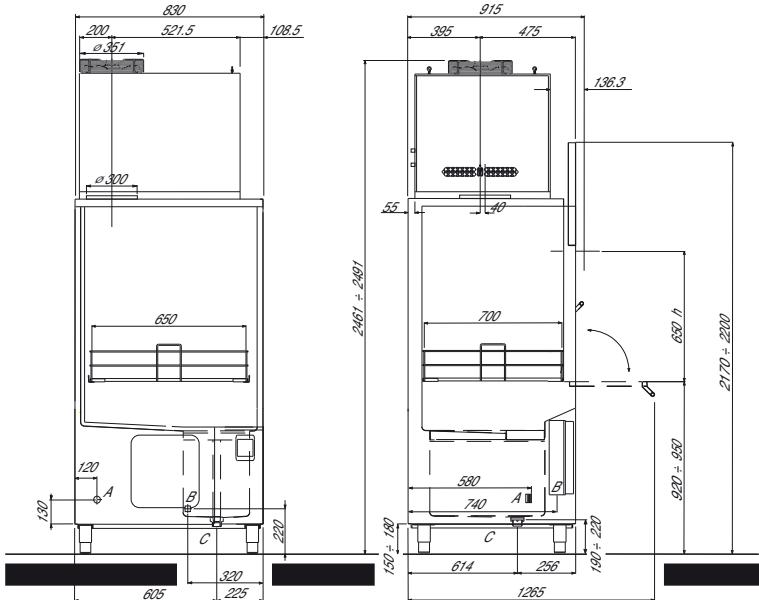
EDI 4BTLO56BT	80° ÷ 90° C	50° C	< 70 dB (A)	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C
----------------------	--------------------	--------------	-----------------------	-------------------	------------------	--------------------

EDI 4BTLO56BT	80° ÷ 90° C	50° C	< 70 dB (A)	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C
----------------------	--------------------	--------------	-----------------------	-------------------	------------------	--------------------

Pompa di calore**Warm pump****Pompe a chaleur****Wärmepumpe****Bomba de calor**

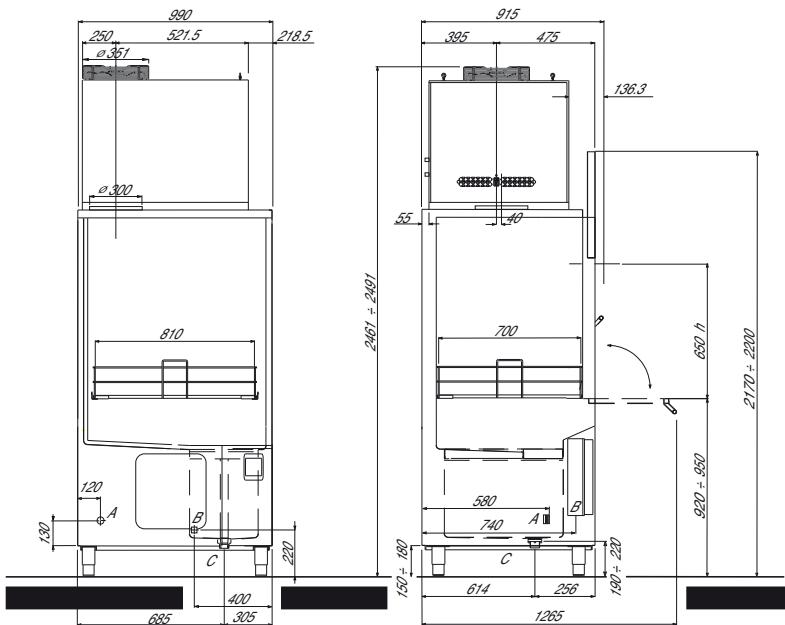
Gas refrigerante <i>Refrigerant gas</i> Gaz réfrigérant Gas als Kältemi. El gas refrigerar.	Aria refrigerata <i>Number air-cool/</i> Air réfrigération Durchs.gesa.Lu aire refrigerado	Temp. aria uscita <i>Outlet air temp.</i> Sortie d'air de t. <i>Outlet Lufttemp.</i> Temp.del aire sa	Umidità relativa <i>RH</i> Humidité relative <i>Relative Feuchte</i> <i>Humedad relativa</i>	Potenza tot. ass. <i>Total power</i> Puissance totale <i>Gesamtleistung</i> <i>Tot. cons. eng.</i>	20 ÷ 90 %	Temperatura lavaggio <i>Wash temperature</i> Température de lavage <i>Spültemperatur</i> <i>Temperatura de lavado</i>
Corrente assorb. <i>Current consump.</i> Cons. de courant <i>Stromaufnahme</i> Consumo	R407C	1700 Mc/h	18 ~ 22° C	2000 W	6400 W	Pot. resa in caldo <i>Power output</i> Puissance de sor. <i>Ausgangl. heiß</i> Pot. salida cal.

**DIMENSIONI DI INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
PLATZBEDARFSMASSE - DIMENSIONES**



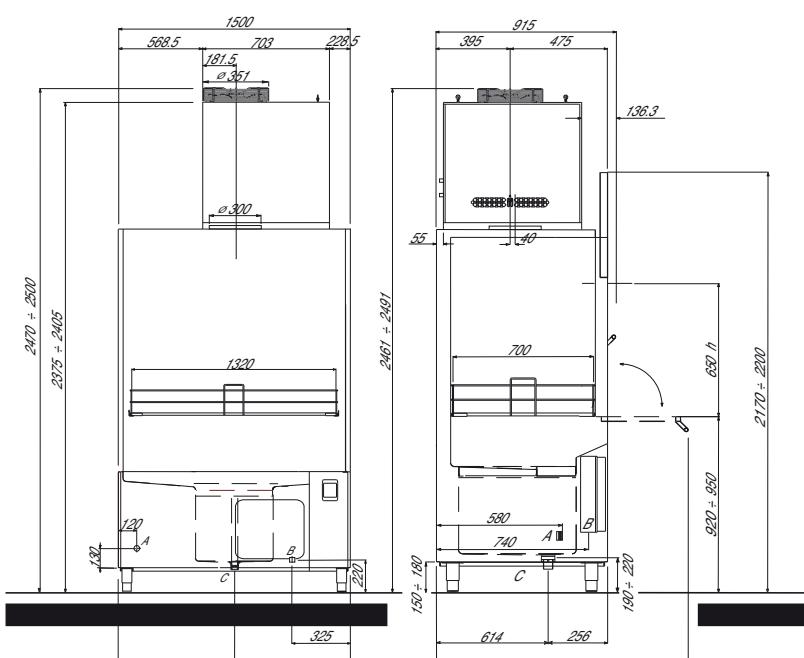
A	Allacciamento idrico Water inlet Entrée de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica
B	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica
C	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga

EDI 6/LO 67 HP2



A	Allacciamento idrico Water inlet Entrée de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica
B	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica
C	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga

EDI 8/LO 83 HP2



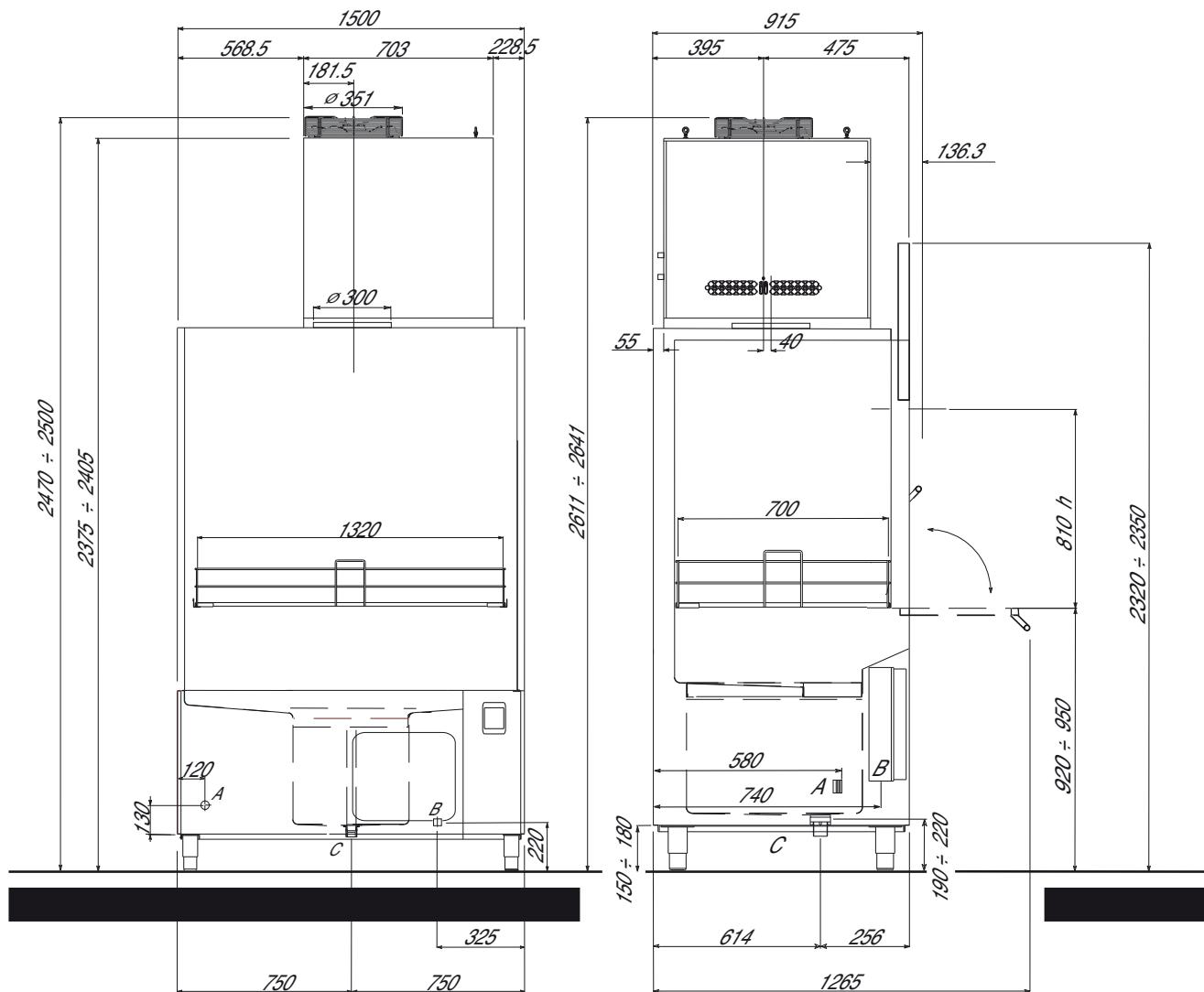
A	Allacciamento idrico Water inlet Entrée de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica
B	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica
C	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga

EDI 13/LO 134 HP3

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉE TECHNIQUE - TECHNISCHE DATEN - DATOS TECNICOS

EDI 6 HP2	Produzione cestello Rack output/hour Débit paniers/h Korbkapazität/h Producción canastos.	Allacciamento elettr. <i>Electric supply</i> Raccordement électrique. <i>Stromversorgung</i> Alimentac. electrica	Potenza totale <i>Total power</i> Puissance totale <i>Gesamtainschluß</i> Enlace total	Resistenza boiler <i>Boiler heating elem</i> Résistan. de la cuve <i>Tankheizkörper</i> Resistencia cuba	Resistenza boiler <i>Boiler heating elem</i> Résist. chauffe-eau <i>Boilerheizkörper</i> Resistencia hervidor	Pompa risciacquo <i>Rinse booster pump</i> Pompe de rinçage <i>Nachspülumpfe</i> Bomba de aclarado	Pompa lavaggio <i>Wash pump</i> Pompe de lavage <i>Spülpumpe</i> Bomba de lavado
EDI 6-LO 67	30	400V3 N~50/60Hz	7620 W	6000 W	-	1620W	
EDI 6-LO 67 BT	30	400V3 N~50Hz	10620 W	9000 W	550 W	1620W	
EDI 8-LO 83 + BT	30	400V3 N~50Hz	11350 W	9000 W	550 W	2350	
EDI 13-LO 134	30	400V3 N~50/60Hz	13700 W	9000 W	550 W	2 x 2350W	
EDI 13-LO 134 BT	30	400V3 N~50Hz	16700 W	2x 6000 W	550 W	2 x 2350W	
	Resistenza vasca <i>Tank heating elem</i> Résistan. de la cuve <i>Tankheizkörper</i> Resistencia cuba	Capacità vasca <i>Tank capacity</i> Capacité de la cuve <i>Tankinhalt</i> Capacidad cuba			Durata ciclo <i>Cycle lenght</i> Durée du cycle <i>Zyklusdauer</i> Duración del ciclo		
EDI 6-LO 67+BT	6000 W	82 l	Ciclo Breve-Short- Court-Kurzer-Corto			= 120 sec.	
EDI 8-LO 83+BT	6000 W	86 l	Ciclo Medio-Medium -Moyen-Mittlerer-Medio			= 240 sec.	
EDI 13-LO134+BT	6000 W	132 l	Ciclo Lungo-Long -Long-Langer-Largo			= 360 sec.	
			Ciclo Intensivo-Intensive-Intensif -Intensiver-Intensivo	= max 10 min.			
EDI 6-LO 67	11,5 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4"G. Ø 1 1/2 "G	scarico <i>Drain pipe fitting</i> Raccord de vidange <i>Abwasseranschluß</i> Enlace de descarga	Peso netto <i>Net weight</i> Poids net <i>Nettogewicht</i> Peso netto	Peso macc. imballata <i>Gross weight</i> Poids la mach. embal. <i>Gew. der verp. Masc.</i> Peso la maq. mbal.	Temp di funz. e stoc <i>Envi.temp,min/max.</i> Tempér.de fong. et st. <i>Betriebs- und Lagert.</i> Temperatura de funz	Umidità relativa <i>Envir.hum min/max</i> Humidité relative <i>Relative Feuchte</i> Humedad relativa
EDI 6-LO 67 BT	14,5 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4"G. Ø 1 1/2 "G	236 kg	272 kg	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	
EDI 8-LO 83	11,5 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4"G. Ø 1 1/2 "G	236 kg	272 kg	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	
EDI 8-LO 83 BT	14,5 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4"G. Ø 1 1/2 "G	261 kg	300 kg	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	
EDI 13-LO 134	11,5 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4"G. Ø 1 1/2 "G	261 kg	300 kg	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	
EDI 13-LO 134BT	26 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4"G. Ø 1 1/2 "G	340 kg	380 kg	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	
	Temperatura lav. <i>Wash temperature</i> Temp. de lavage <i>Spültemperatur</i> Temperat. de lav.	Temp.risciac. <i>Rinse temper.</i> Temp. de ringage <i>Nachspültemp.</i> Temp.de acl.	Livello press.ac. <i>Noise level</i> Niveau pres. son. <i>Schalldruckpegel</i> Nivelpresión acus.	Temp.entrata acqua <i>Water inlet temper.</i> Temper. entrée eau <i>Temperatur-Wasse.</i> Temp. de ent. agua	Cons.acqua ciclo <i>Water cons./cycle</i> Cons. d'eau cycle <i>Wasserver. Zyklus</i> Cons. agua ciclo	Dimensioni cestello <i>Rack dimensions</i> Dimensions panier <i>Korbgröße</i> Dimens. cubeta	
EDI 6-LO 67+BT	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	< 70 dB (A)	55° C	4,5 l	650x700x162 mm	
EDI 8-LO 83+BT	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	< 70 dB (A)	55° C	5 l	810x700x162 mm	
EDI 13-LO 134+BT	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	< 70 dB (A)	55° C	8 l	1320x700x162 mm	
Pompa di calore	Gas refrigerante <i>Refrigerant gas</i> Gaz réfrigérant <i>Gas als Kältemi.</i> El gas refrigerar.	Potenza tot. ass <i>Total power-Puissance totale-Gesamtleistung</i> Tot. cons. energ. EDI 6/EDI8=2000 W - EDI 13=2600W					
Warm pump		Pot. resa in caldo <i>-Power output-Puissage de sor.-AusgaN. heiss-Pot. salida cal.</i>					
Pompe a chaleur		EDI 6/EDI8=6400 W - EDI 13=8300W					
Wärmepumpe		EDI 6/EDI8= 3,40A - EDI 13= 4,32 A					
Bomba de calor	R407C						
Max.pressione fun <i>Max.oper.pressur</i> Press. de service Max. betriebsdruck Pres. max. de fun	RH	Humidità relativa <i>Relative Feuchte</i> Humedad relativa					
Umidità relativa							
30 bar	85 %	90 %	18 ~ 22° C				

EDI 13 ALTA HP 3

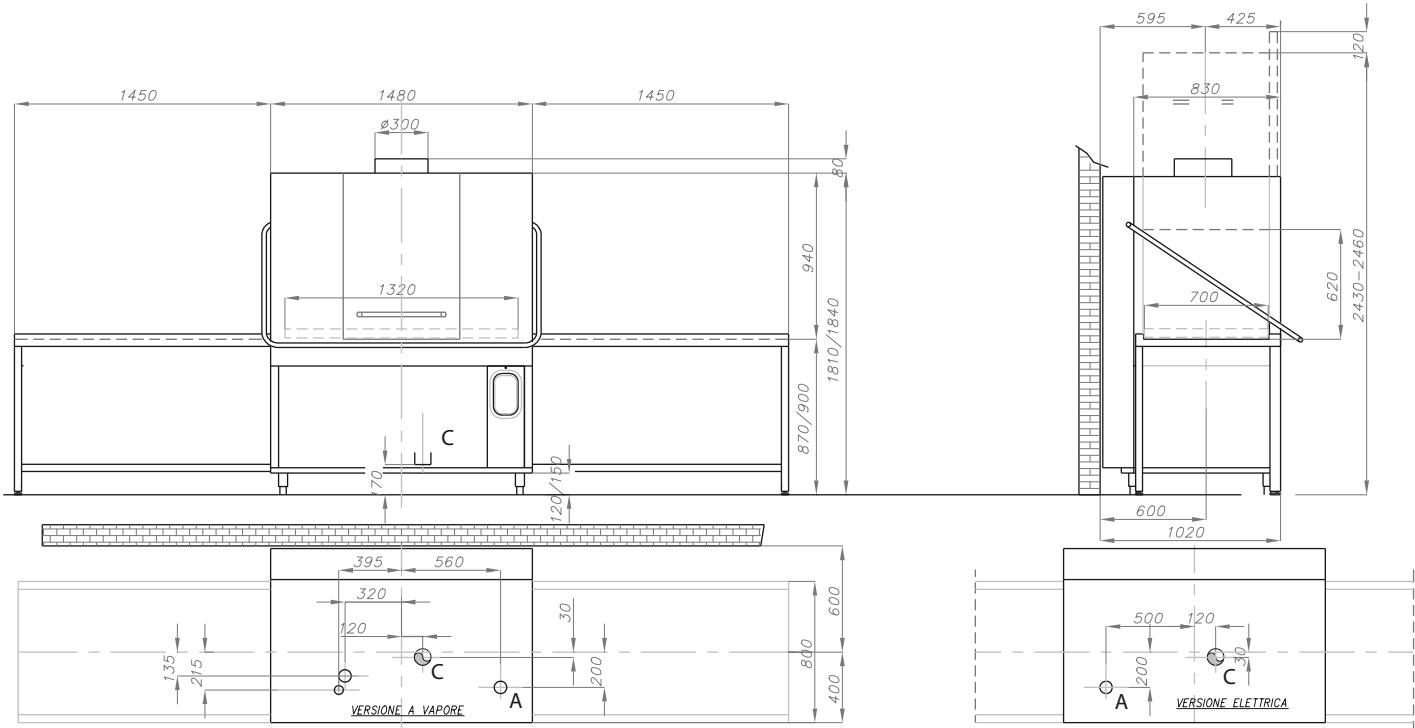


A	Allacciamento idrico Water inlet Entree de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica
B	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica
C	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga

EDI 13 ALTA/LO 134 ALTA + BT

EDI 13 ALTA HP3 + BT LO 134 ALTA HP3 + BT		Resistenza vasca Tank heating element Résistance de la cuve Tankheizkörper Resistencia cuba	Produzione cestelli/ora Pack output/hour Débit paniers/h Korbkapazität/h Produc. canastos/hora	Allacciamento elettrico Electric supply Raccord. électrique Stromversorgung Alimentación eléctrica	Potenza totale Total power Puissance totale Gesamtkapazität/Bwert Enlace total	Durata ciclo Cycle length Durée du cycle Zyklusdauer Duración del ciclo	Resistenza boiler Boiler heating element Résist. chaufer-eau Boilerheizkörper Resistencia heridor	Pompa risciacquo Rinse booster pump Pompe de rinçage Nachspülumpfe Bomba de aclarado	2 x 2350 W 2 x 2350 W							
EDI13ALTA/LO134ALTA	30	400V3 N~50Hz	13700 W	9000 W	600 W	2 x 2350 W										
EDI 13 ALTA LO 134 ALTA BT	30	400V3 N~50Hz	16700 W	2x6000 W	550 W	2 x 2350 W										
Resistenza vasca Tank heating element Résistance de la cuve Tankheizkörper Resistencia cuba	Capacità vasca Tank capacity Capacité de la cuve Tankinhalt Capacidad cuba	Capacità vasca Tank capacity Capacité de la cuve Tankinhalt Capacidad cuba														
EDI 13 ALTA	6000 W	132 l	Ciclo Breve-Short- Court-Kurzer-Corto	= 120 sec.												
LO 134 ALTA	6000 W	132 l	Ciclo Medio-Medium -Moyen-Mittlerer-Medio	= 240 sec.												
EDI 13 ALTABT	6000 W	132 l	Ciclo Lungo-Long -Long-Langer-Largo	= 360 sec.												
LO 134 ALTA BT	6000 W	132 l	Ciclo Intensivo-Intensive-Intensif -Intensiver-Intensivo	max 10 min.												
Capacità boiler Boiler capacity Capacité du chauffeur-eau Boilerinhalt Capacidad hervidor	Alimentazione idrica Mains supply of water Alimentation en eau Wasseranschluss Alimentación idrica	scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluss Enlace de descarga	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso netto	Peso macc. imballata Gross weight Poids de la mach.embal. Gewicht der verp. Masc. Peso de la maq. mba.	Temperatura lavaggio Wash temperature Température de lavage Spültemperatur Temperatura de lavado	Temp.risciacquo Rinse temperature Temp.de rincage Nachspültemperatur Temp.de aclarado	Livello press.acustica Noise level Niveau de pres. sonore Schalldruckpegel Nivel de presion acus.	Temp.entrata acqua Water inlet temper. Temper. entrée eau Temperatur-Wasse. Temp. de ent. agua	5° ÷ 40° C 5° ÷ 40° C 5° ÷ 40° C 5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 % 20 ÷ 90 % 20 ÷ 90 % 20 ÷ 90 %						
EDI 13 ALTA	11,5 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4"G.	Ø 1 1/2 "G	340 kg	380 kg	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %									
LO 134 ALTA	11,5 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4"G.	Ø 1 1/2 "G	340 kg	380 kg	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %									
EDI 13 ALTA BT	26 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4"G.	Ø 1 1/2 "G	340 kg	380 kg	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %									
LO 134 ALTA BT	26 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4"G.	Ø 1 1/2 "G	340 kg	380 kg	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %									
Temperatura lavaggio Wash temperature Température de lavage Spültemperatur Temperatura de lavado	Umidità relativa RH Humidité relative Relative Feuchte Humedad relativa	Temp. aria uscita Outlet air temp. Sortie d'air de t. Outlet Lufttemp. Temp del aire sa	Consumo acqua ciclo Water consum./cycle Cons. d'eau par cycle Wasserver. pro Zyklus Cons. agua por ciclo	Dimensioni cestello Rack dimensions Dimensions du panier Korbgröße Dimensiones cubeta	Corrente assorb. Current consump. Cons. de courant Stromaufnahme Consumo	Max.pressione fun Max.oper.pressur Press.de service Max. betriebdruck Pres. max. de fun	Aria refrigerata Number air-cool/ Air réfrigération Durch.gesa.Lu aire refrigerado	Temp.aria uscita Outlet air temp. Sortie d'air de t. Outlet Lufttemp. Temp del aire sa	Pot. resa in caldo Power output Puissance de sor. Ausgangl. heiss Pot. salida cal.	Pompa di calore Warm pump Pompe a chaleur Wärmepumpe Bomba de calor	Corrente assorb. Current consump. Cons. de courant Stromaufnahme Consumo	Max.pressione fun Max.oper.pressur Press.de service Max. betriebdruck Pres. max. de fun	Aria refrigerata Number air-cool/ Air réfrigération Durch.gesa.Lu aire refrigerado	Temp.aria uscita Outlet air temp. Sortie d'air de t. Outlet Lufttemp. Temp del aire sa	Pot. resa in caldo Power output Puissance de sor. Ausgangl. heiss Pot. salida cal.	Pompa di calore Warm pump Pompe a chaleur Wärmepumpe Bomba de calor
EDI 13 ALTA+BT	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	< 70 dB (A)	55° C	8 l	1320x700x162 mm										
LO 134 ALTA+BT	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	< 70 dB (A)	55° C	8 l	1320x700x162 mm										
Pompa di calore Warm pump Pompe a chaleur Wärmepumpe Bomba de calor	R407C	1600 Mc/h	18 ~ 22° C	2600 W	8300W											
4,32 A	30 bar	85 %	90 %	2440 W												

EDI 15 BT



A	Allacciamento idrico Water inlet Entrée de l'eau Wasseranschluß Alimentacion idrica
B	Allacciamento elettrico Electric supply Raccordement électrique Stromversorgung Alimentacion electrica
C	Raccordo di scarico Drain pipe fitting Raccord de vidange Abwasseranschluß Enlace de descarga

EDI 15 BT	30/15/10/6	400V3 N~50/60Hz	15000 W	9000 W	600 W	2 x 3000 W			
Temperatura lav. <i>Wash temperature</i> Temp. de lavage <i>Spültemperatur</i> <i>Temperatura de lav.</i>	Capacità boiler <i>Boiler capacity</i> Capacité du chauffeur-eau <i>Boilerinhalt</i> <i>Capacidad hervidor</i>	Resistenza vasca <i>Tank heating element</i> Résistance de la cuve <i>Tankheizkörper</i> <i>Resistencia cuba</i>	Alimentazione idrica <i>Mains supply of water</i> Alimentation en eau <i>Wasseranschluß</i> <i>Alimentación idrica</i>	scarico <i>Drain pipe fitting</i> Raccord de vidange <i>Abwasseranschluß</i> <i>Enlace de descarga</i>	Potenza totale <i>Total power</i> Puissance totale <i>Gesamtanschlusswert</i> <i>Enlace total</i>	Resistenza boiler <i>Boiler heating element</i> Résistance chauffeur-eau <i>Boilerheizkörper</i> <i>Resistencia hervidor</i>	Pompa risciacquo <i>Rinse booster pump</i> Pompe de rinçage <i>Nachspülpumpe</i> <i>Bomba de aclarado</i>	Pompa lavaggio <i>Wash pump</i> Pompe de lavage <i>Spül/pumpe</i> <i>Bomba de lavado</i>	
EDI 15 BT	9000 W	150 l	Ciclo Breve-Short- Court-Kurzer-Corto		= 120 sec.		Ciclo Medio-Medium -Moyen-Mittlerer-Medio		
			Ciclo Lungo-Long -Long-Langer-Largo		= 240 sec.		Ciclo Intensivo-Intensive-Intensif -Intensiver-Intensivo		
			Ciclo Intensivo-Intensive-Intensif -Intensiver-Intensivo		= 360 sec.		Ciclo Intensivo-Intensive-Intensif -Intensiver-Intensivo		
EDI 15 BT	9 l	2÷ 4 bar. Ø 3/4"G.	Ø 1 1/2 "G	395 kg	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	16 l		
Temp. risciac. <i>Rinse temper.</i> Temp.de rinçage <i>Nachspültemp.</i> Temp.de acl.	Livello press.ac. <i>Noise level</i> Niveau pres. son. <i>Schalldruckpegel</i> <i>Niveopresión acus.</i>	Temp.entrata acqua <i>Water inlet temper.</i> Temper. entrée eau <i>Temperatur-Wasse.</i> Temp. de ent. agua	Temp.entrata acqua <i>Water inlet temper.</i> Temper. entrée eau <i>Temperatur-Wasse.</i> Temp. de ent. agua	Umidità relativa <i>Envir/humidity min/max</i> Humidité relative <i>Relative Feuchte</i> Humedad relativa	Cons.acqua risciacquo <i>Water cons /booster</i> Cons. d'eau rinçage <i>Nachspüler. Zylkus</i> Cons. agua aclarado				
EDI 15 BT	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	< 70 dB (A)	55° C					

AVVERTENZE PARTICOLARI PER L'OPERATORE

- Prima di procedere alla messa in funzione della macchina l'operatore dovrà aver letto con cura la presente pubblicazione ed avere acquisito una profonda conoscenza delle specifiche tecniche e dei comandi macchina.
- Prima d'installare la macchina, controllare che l'area adibita sia compatibile con le dimensioni d'ingombro della stessa.
- Nel caso si debba installare o rimuovere parte della macchina, usare solo mezzi di sollevamento e movimentazione adeguati al peso.
- Non permettere a personale non autorizzato e qualificato di mettere in funzione, regolare, condurre o riparare la macchina. Far riferimento inoltre a questo manuale per le operazioni necessarie.
- Le parti meccaniche ed i componenti elettrici/elettronici situati all'interno della macchina sono protetti da pannelli interamente chiusi.
- Prima di procedere alla pulizia e/o alla manutenzione della macchina, e prima di rimuovere qualsiasi protezione, **accertarsi che l'interruttore generale sia in posizione di "OFF" O**, in modo da togliere l'alimentazione elettrica alla macchina durante l'intervento dell'operatore.
- L'impianto di alimentazione elettrica deve essere provvisto di un sistema di sgancio automatico a monte dell'interruttore generale della macchina e di un idoneo impianto di messa a terra che risponda a tutti i requisiti delle norme industriali per la prevenzione degli infortuni.
- Nel caso si debba intervenire sull'interruttore generale o nelle sue vicinanze, togliere tensione alla linea a cui è allacciato l'interruttore generale.
- Tutti i controlli e le operazioni di manutenzione che richiedono la rimozione delle protezioni di sicurezza vengono effettuati sotto la completa responsabilità dell'utente.
Si raccomanda pertanto di far eseguire queste operazioni esclusivamente a personale tecnico specializzato ed autorizzato.
- Controllare che tutti i dispositivi antinfortunistici di sicurezza (barriere, protezioni, carter, microinterruttori, ecc.) non siano stati manomessi e che siano perfettamente funzionanti prima di operare, in caso contrario provvedere alla loro sistemazione.
- **Non rimuovere i dispositivi di sicurezza.**
- Onde evitare rischi personali, utilizzare solo attrezzi elettrici che siano correttamente connessi alla presa di terra e conformi ai regolamenti nazionali di sicurezza.
- Non manomettere per nessun motivo l'impianto elettrico o qualunque altro meccanismo.
- **Non usare mai le mani** o strumenti non adatti per localizzare eventuali perdite dai vari tubi. Aria, fluidi in pressione od irritanti potrebbero causare danni gravi alle persone e/o alle cose.
- Non utilizzare le mani al posto di adeguati utensili per operare sulla macchina
- Non utilizzare le mani od altri oggetti per arrestare parti in movimento
- **PRESTARE LA MASSIMA ATTENZIONE ALLE TARGHETTE PRESENTI SULLA MACCHINA OGNI VOLTA CI SI APPRESTI A OPERARE SULLA STESSA O NELLE SUE VICINANZE.**
- E' fatto obbligo all'utente di mantenere tutte le targhette leggibili.
- E' inoltre fatto obbligo all'utente di sostituire tutte le targhette che per qualunque motivo si siano deteriorate o che non siano chiaramente visibili, richiedendo quelle nuove al Servizio Ricambi della **HOONVED**.
- Nel caso di malfunzionamenti della macchina o danni ai componenti contattare il responsabile alla manutenzione, senza procedere con ulteriori interventi di riparazione.
- E' fatto assoluto divieto a chiunque di utilizzare la macchina per usi diversi da quelli espressamente previsti e documentati. L'uso della macchina dovrà avvenire sempre nei modi, tempi e luoghi previsti dalle norme di buona tecnica, di legge vigenti in ogni nazione, anche se nel paese specifico non esistessero apposite norme per regolare il settore.
- **La HOONVED declina ogni responsabilità per eventuali incidenti o danni a persone o cose insorgenti dalla mancata osservanza sia delle prescrizioni relative alla sicurezza che delle norme qui riportate.**
- **Tali prescrizioni, unitamente alle norme relative all'installazione della macchina e agli allacciamenti elettrici costituiscono, del resto, parte integrante delle Regolamentazioni Industriali Antinfortunistiche di ogni singolo paese.**
- **QUESTE NORME DI SICUREZZA INTEGRANO E NON SOSTITUISCONO LE NORME DI SICUREZZA IN VIGORE LOCALMENTE**
- **Non eseguire MAI riparazioni affrettate o di fortuna che potrebbero compromettere il buon funzionamento della macchina.**
- **IN CASO DI DUBBIO RICHIEDERE SEMPRE L'INTERVENTO DI PERSONALE SPECIALIZZATO.**
- **QUALSIASI MANOMISSIONE DA PARTE DELL'UTENTE SOLLEVA LA DITTA COSTRUTTRICE DA OGNI RESPONSABILITÀ E RENDE L'UTENTE STESSO UNICO RESPONSABILE VERSO GLI ORGANI COMPETENTI PER LA PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI.**

1.1 DESCRIZIONE GENERALE

La lavaoggetti EDI/LO della seconda serie rappresenta un modello di sicuro riferimento del know how raggiunto dalla Hoonved per le macchine riservate alla ristor. collettiva. Gamma completa a totale copertura: 5 misure di macchina studiate per soddisfare ogni esigenza di spazio di lavaggio, destinate ai settori: Pasticceria, Panificazione, Macelleria, Gelateria, ristorazione collettiva nonché industrie alimentari. Garantiscono un "igiene al top" grazie all'assenza di angoli interni costruiti in modo tale da poter essere puliti efficacemente.

Ampie superfici filtranti, facile pulizia grazie ai filtri coprivasca estraibili e filtri a cassetta.

Lavaggio con pompe potenti, ugelli di lavaggio autopulenti, copertura completa zona lavaggio.

La macchina può essere dotata di pannelli per isolamento acustico e termico.

Il controllo elettronico con comandi touchpanel e display per la lettura delle temperature e stato macchina rende facile l'utilizzo. La predisposizione per il sistema di controllo igienico HACCP risponde alle normative igieniche più severe.

1.2 TIPO D'UTILIZZO e CONTROINDICAZIONI D'USO

Le macchine sono state progettate, costruite per la pulizia di oggetti collocati in appositi cestelli, mediante l'uso di detersivo e brillantante.

- È consentito l'uso di tutti i detersivi e brillantanti specifici per lavastoviglie per uso industriale normalmente in commercio.



ATTENZIONE

Qualsiasi utilizzo per usi impropri della stessa solleva la ditta costruttrice da qualsiasi responsabilità per incidenti a cose o a persone e fa decadere qualsiasi condizione di garanzia

1.3 TRASPORTO, SPEDIZIONE E STOCCAGGIO. (Fig. 2)

- La macchina normalmente viene spedita dentro una scatola di cartone chiusa da regge o bancale.
- Per il trasporto della macchina imballata utilizzare un carrello elevatore o un transpallet, posizionando la scatola sulle relative forche.



ATTENZIONE

La spedizione e lo stoccaggio della macchina deve essere effettuato esclusivamente al riparo degli agenti atmosferici.

ci.



ATTENZIONE

Prima di effettuare l'installazione controllare il senso di rotazione del motore (Fig 5 - lettera B).

1.4 CONTROLLO AL RICEVIMENTO

Al ricevimento della fornitura, verificare che gli imballi siano integri e visivamente non siano danneggiati.

Se il tutto è integro, rimuovere l'imballo (salvo nei casi di istruzioni differenti comunicate dalla ditta costruttrice) e verificare che la macchina sia esente da danneggiamenti dovuti al trasporto.

Verificare, quindi, eventuali danni alla struttura, schiaccia-

menti della struttura, rotture.

Qualora si riscontrino danneggiamenti o imperfezioni:

- 1- Avvertire immediatamente il trasportatore, sia telefonicamente che tramite comunicazione scritta a mezzo di R.R.;
- 2- Informare, per conoscenza, la ditta costruttrice previo raccomandata (R.R.),



La comunicazione di eventuali danneggiamenti o anomalie deve essere tempestiva e comunque deve pervenire **entro 3 giorni** dalla data di ricevimento della macchina.

1.5 SBALLAGGIO (Figg. 2-3)

Per togliere la macchina dall'imballo eseguire le seguenti operazioni:

1. Tagliare le regge (9) che bloccano il cartone.
2. Togliere il cartone (10) sollevandolo verso l'alto.
3. Togliere la pellicola di protezione dalla macchina.
4. Togliere la macchina dal fondo sollevandola dalla parte inferiore della carcassa.
5. Tutti gli elementi dell'imballaggio devono essere raccolti e non lasciati alla portata dei bambini, in quanto fonti di pericolo, per lo smaltimento sono prodotti assimilati ai rifiuti solidi urbani.

Sollevare la macchina alzandola dalla parte inferiore della carcassa utilizzando un carrello o un transpallet.

1.6 IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA (Fig. 4)

- Il numero di matricola e i dati relativi alla macchina sono scritti sulla targhetta (11) posizionata sulla parte laterale della macchina.



Nelle eventuali richieste di assistenza tecnica o nelle ordinazione delle parti di ricambio citare sempre il modello e il numero di matricola della macchina.

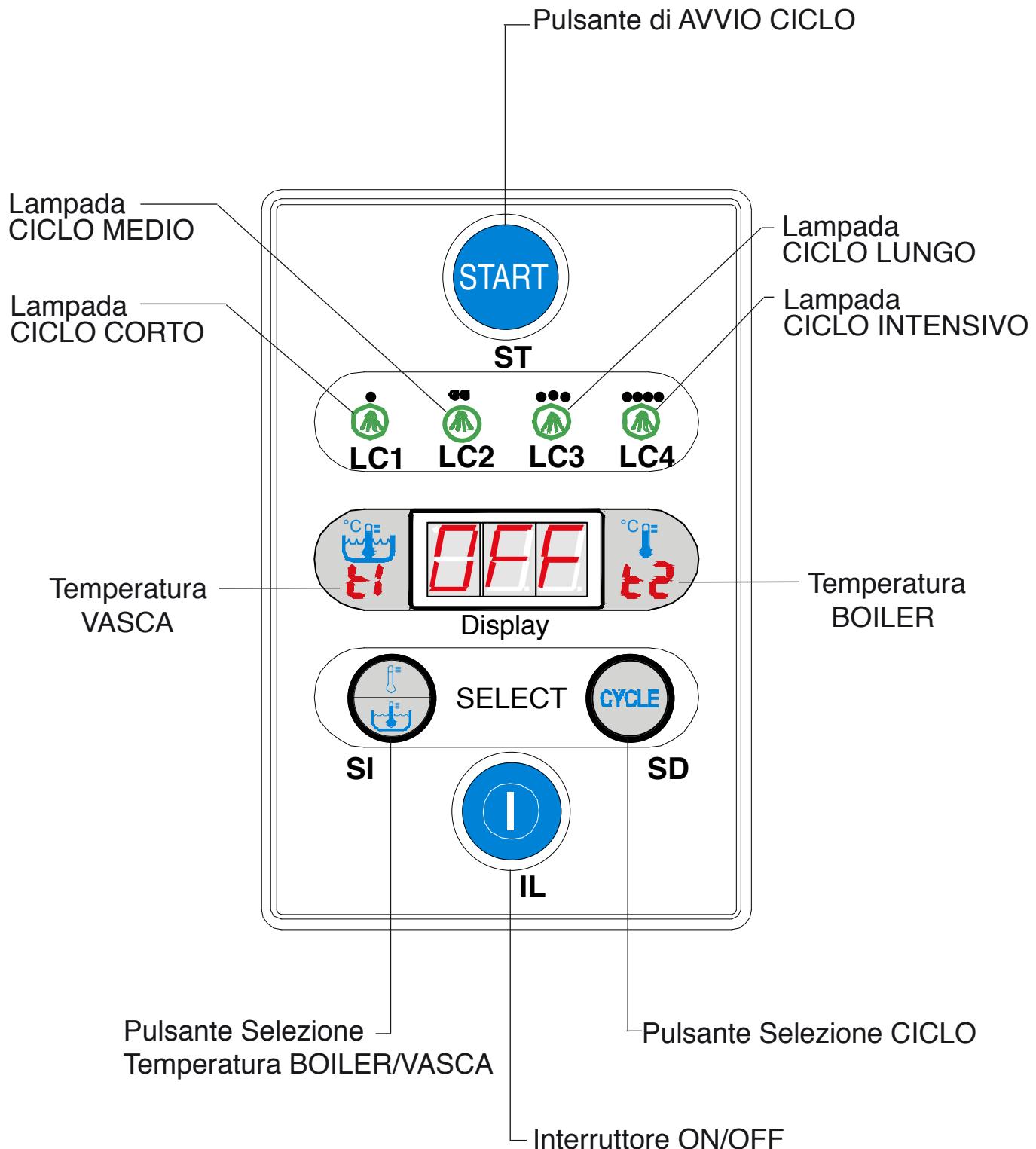
1.7 DESCRIZIONE SICUREZZE

- I modelli **EDI/LO** sono dotati di microinterruttore di sicurezza che blocca la pompa di lavaggio in caso di apertura accidentale della porta di accesso vasca,e di altre sicurezze elettroniche
- Pannello comandi a bassa tensione 12 V.;
- Protezione comandi contro getti di acqua;
- Porta sdoppiata perfettamente controbilanciata secondo normative antinfortunistiche più severe.
- Costruzione doppia parete, coibentata a richiesta.
- Dispersore elettrico di terra equipotenziale .
- Troppopieno (13 Fig. 5) di sicurezza per impedire il trabocco dell'acqua.

1.8 RIFERIMENTI NORMATIVI

- La macchina e i suoi dispositivi di sicurezza sono stati costruiti in conformità alle seguenti norme:
- Requisiti essenziali di sicurezza previsti dalla direttiva 2006/95/CE (LVD) e 2004/108/CE (EMC).
- Requisiti previsti dalla direttiva 2002/95/CEE (RoHS).

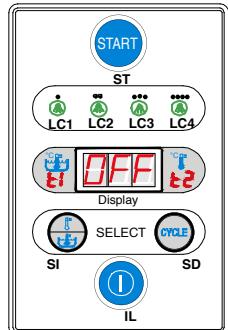
CRUSCOTTO COMANDI



2.1 FASI DI LAVAGGIO EDI/LO

2.1.a Macchina spenta

A macchina spenta sul display verrà visualizzata la scritta “**OFF**”:



2.1.b Accensione e Preparazione macchina

Per accendere la macchina premere l'interruttore “**IL**”. LAMPEGGIA il led riferito all'ultimo ciclo selezionato (**LC1 - LC2 - LC3 - LC4**).



ATTENZIONE

In caso di prima accensione LAMPEGGIA il led LC2.
Automaticamente inizia il carico del boiler e successivamente della vasca.

Quando la macchina stà caricando il display indica “**F2**”.



A livello ottenuto, si inseriscono le resistenze per il riscaldamento prima dell'acqua del boiler poi della vasca.

Il display indica la temperatura della vasca;



IMPORTANTE

E' consigliabile, alla prima accensione , attendere che sul display venga indicata la temperatura di 55°C.

OPERAZIONI di LAVAGGIO

Versare nella vasca , se non si è dotati di dosatore automatico, una dose di detersivo adeguata al volume dell'acqua e alla sua durezza. Per la quantità far riferimento alle istruzioni specifiche del tipo di detersivo impiegato.



ATTENZIONE

Quando gli oggetti da lavare presentano delle incrostazioni di bruciato oppure è trascorso molto tempo dall'utilizzo al momento del lavaggio è indispensabile fare un ammollo preventivo in acqua con un adeguato prodotto emolliente.

E' da evitare l'uso di prodotti per il lavaggio manuale in quanto potrebbero provocare schiuma all'interno della macchina.

Introdurre in macchina il cesto degli oggetti da lavare dai quali saranno stati preventivamente rimossi i rifiuti solidi.

2.1.c Selezione Ciclo

Premere il pulsante “**SD**” o **CYCLE** per selezionare il ciclo di lavaggio tra 4 diversi cicli (BREVE,MEDIO,LUNGO,INTENSIVO).

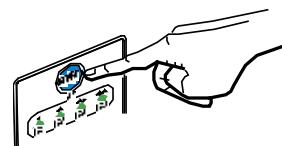
Nel lavaggio INTENSIVO è comunque possibile far terminare il ciclo prima dello scadere del tempo programmato in LC4 ripremendo il pulsante “**ST**” di START.

La durata minima del ciclo INTENSIVO è sempre e comunque di 120 sec.

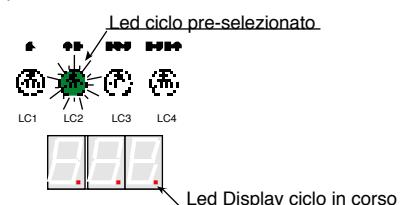
2.1.d AVVIAMENTO CICLO di LAVAGGIO

2.1.d.1 AVVIAMENTO CICLO di LAVAGGIO MANUALE

Per effettuare l'avvio del ciclo in modo MANUALE, tenere premuto il pulsante “**ST**” di START per circa 2 sec.



I led del display si accendono in sequenza, lampeggerà il dato presente sul display (indicando che il ciclo è in corso) e LAMPEGGIA il led di ciclo pre-selezionato (per esempio LC2);



2.1.d.2 AVVIAMENTO CICLO di LAVAGGIO AUTOMATICO

Per effettuare la partenza del ciclo di lavaggio in modo AUTOMATICO (con l'apertura e chiusura della porta) è necessario cambiare la modalità di partenza ciclo. Tenere premuto il pulsante “**ST**” di START fino a quando il led ciclo pre-selezionato rimane acceso FISSO (circa 5 sec.) e con la chiusura della porta si dà AUTOMATICAMENTE avvio al ciclo di lavaggio.

2.1.e Consigli durante il ciclo

2.1.e.1 Indicazioni a display

1) Durante la fase di lavaggio viene visualizzata la temperatura della vasca e i led del display si accendono in sequenza

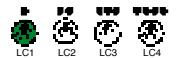


Led Display Ciclo in Corso

2) Durante la fase di sgocciolamento si accendono i soli led del display



3) Durante la fase di risciacquo viene visualizzata la temperatura del boiler e i led del display si accendono in sequenza;



4) Nei 20 sec. finali del ciclo, quando è attiva la pompa di scarico, torna ad essere visualizzata la temperatura della vasca.



Ripremendo il pulsante "ST" di START si avvia un nuovo ciclo di lavaggio.



Si consiglia di integrare il detersivo utilizzato dal lavaggio di grassi o disperso in fase di risciacquo ogni 4-5 cicli completi.

L'utilizzo della macchina permette di ottenere sempre il risciacquo alla temperatura ideale ai fini igienici; infatti se questa non è sufficiente il lavaggio viene automaticamente prolungato affinché ci siano le condizioni necessarie per un risciacquo ottimale a 85°C.

Il prolungamento dell'attesa raggiungimento temperatura ottimale può arrivare ad un tempo massimo di **8 minuti**.

2.1.e.2 Interruzione del ciclo

1) E' possibile interrompere momentaneamente il ciclo di lavaggio con l'apertura della porta fungendo da EMERGENZA; sul display comparirà la scritta "F1";



le operazioni riprenderanno riciudendo la porta.

2) SPEGNENDO la macchina tramite l'interruttore "IL" si interrompe il ciclo.

3) Alla riaccensione della macchina, si illumina il led relativo all'ultimo ciclo selezionato e sul display comparirà l'allarme "A1"



che andrà a scomparire quando ripartirà un nuovo ciclo.

Al termine del ciclo di lavaggio estrarre il cestello e scuotterlo leggermente in modo da far cadere le ultime gocce rimaste sugli oggetti lavati.

Lasciare asciugare gli oggetti e toglierli dal cestello con mani pulite.

Riporre il tutto su piani igienici e sicuramente stabili.

2.1.f Autolavaggio e Scarico

Alla fine delle operazioni di lavaggio **SPEGNERE** la macchina premendo l' interruttore "IL".

Dopo aver sganciato il troppopieno (vedere Fig. B) chiudere la porta di accesso vasca, premere il pulsante "ST" di START , attendere la visualizzazione sul display della scritta "C1" e rilasciare il pulsante "ST" di START.

Avrà inizio il ciclo di **Autolavaggio e Scarico**, indicato dall'accensione in sequenza dei led del display, con l'attivazione della pompa di scarico (per le macchine dotate) ; la fine della fase descritta viene segnalato dalla comparsa sul display della scritta "**OFF**".**Durata max 12 min.**

Solo per macchine con sistema "Break tank BT"

Il ciclo di Autolavaggio e Scarico si ripete per 3 volte consecutive.

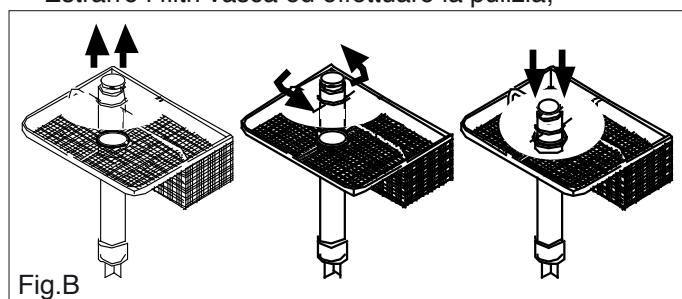


2.1.g Scarico Manuale

E' possibile svuotare l'acqua contenuta nella vasca in qualsiasi momento della giornata, a seconda dello sporco accumulato.

Per effettuare tale operazione eseguire quanto segue:

- SPEGNERE la macchina e sganciare il troppopieno (vedere Fig. B) lasciando scaricare completamente l'acqua contenuta nella vasca;
- Estrarre i filtri vasca ed effettuare la pulizia;



Scarico Manuale x macchine con pompa di scarico

Per le macchine dotate di pompa di scarico è possibile svuotare la vasca avviando il ciclo di scarico manuale durante il quale rimane attiva solo la pompa di scarico.



L'esecuzione del ciclo è possibile solo lasciando la macchina ACCESA e a vasca piena d'acqua.

Dopo aver sganciato il troppopieno chiudere la porta di accesso vasca e premere il pulsante "SD" o CYCLE; attendere la visualizzazione sul display della scritta "C2" e rilasciare il pulsante "SD" o CYCLE.

Avrà inizio il ciclo di **Scarico** , indicato dall'accensione in sequenza dei led del display; la fine della fase descritta viene segnalata dalla comparsa sul display della scritta "**OFF**".**Durata max 2 min.**



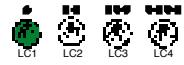
Premendo il pulsante "SD" o CYCLE si può interrompere il ciclo di scarico prima del tempo prestabilito.

Alla fine del ciclo rimettere i filtri (19) (25) e il troppopieno nelle rispettive sedi.

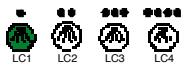
2.1.h Lettura delle TEMPERATURE

In qualsiasi momento, a macchina ACCESA o SPENTA, premendo il pulsante “SI” è possibile visualizzare in sequenza le temperature REALI e PROGRAMMATE dell’acqua in vasca (**t1**) e dell’acqua contenuta nel boiler (**t2**).

- Premendo una volta il pulsante “SI” sul display viene visualizzata la scritta “**t1**”;



- Premendo una seconda volta il pulsante “SI” viene visualizzata la temperatura REALE rilevata dell’acqua in vasca;



- Premendo una volta ancora il pulsante “SI” verrà visualizzata la temperatura PROGRAMMATA dell’acqua in vasca (per il ciclo selezionato);



- Alla successiva pressione del pulsante “SI” viene visualizzato il codice “**t2**” relativo al boiler;



- Premendo nuovamente “SI” viene visualizzata la temperatura REALE dell’acqua contenuta nel boiler;



- Alla nuova pressione di “SI” viene visualizzata la temperatura PROGRAMMATA dell’acqua nel boiler (per il ciclo selezionato);



- Premendo nuovamente “SI” si ritorna allo stato di partenza.



Le operazioni sopraelencate NON POSSONO ESSERE ESEGUITE DURANTE UN CICLO.

2.1.i Spegnimento a fine giornata della Lavaggetti EDI/LO

Alla fine della giornata lavorativa SPEGNERE la lavaoggetti EDI/LO premendo il pulsante “**IL**”.

Disinserire l’interruttore generale a monte della macchina e chiudere i rubinetti di alimentazione idrica.

Per l’eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza autorizzata dal costruttore.

Break Tank System - EDI/LO "BT"

Il “**Break tank BT**” è un sistema che garantisce alla macchina di lavaggio industriale un risciacquo con pressione e temperatura costanti.

Grazie all’ausilio di una pompa collegata in aspirazione al boiler la fase di risciacquo è, per tutta la sua durata, alla medesima pressione e temperatura; solo a ciclo terminato la macchina da il consenso a riempire di nuovo il boiler.

Benefici del SISTEMA BREAK TANK:

1. risciacquo garantito
2. il sistema impedisce di effettuare cicli di lavaggio in assenza di acqua
3. il sistema impedisce il ritorno di acqua del boiler nella rete idrica. Nessuna contaminazione nella rete idrica.

AVVERTENZE DURANTE IL FUNZIONAMENTO

1) Controllare che la temperatura di lavaggio si mantenga intorno ai 55-60° C;

2) Evitare di immergere le mani nude nell’acqua detergente; se ciò dovesse accadere risciacquare subito ed abbondantemente con acqua corrente;

3) Utilizzare solo detersivi antischiumogeni ad azione clorattiva specifica per macchine industriali;

4) Disattivare l’apparecchiatura in caso di guasto o di cattivo funzionamento.

Per l’eventuale riparazione, rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore richiedendo l’utilizzo di ricambi originali.

5) In nessun caso, cambiare la programmazione delle temperature (**t1** e **t2**) senza prima aver consultato il centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore;

Il mancato rispetto di quanto sopradescritto può compromettere la sicurezza della lavaoggetti.

Consigli utili per ottenere un risultato ottimale nel lavaggio

Un eventuale risultato insoddisfacente nel lavaggio è visibile quando sulle stoviglie o sugli oggetti rimangono tracce di sporco; eventuali aloni possono essere causati da un risciacquo insufficiente.

In tal caso controllare che gli ugelli di risciacquo (22) siano puliti e che vi sia pressione nella rete idrica.

In caso che vi sia dello sporco controllare che:

- I filtri (19) (25) siano puliti ;
- la temperatura dell’acqua di lavaggio sia intorno ai 60°C;
- la posizione degli oggetti nel cestello sia corretta;
- gli ugelli di lavaggio siano puliti;
- i mulinelli (20) (21) ruotino liberamente.

2.2 PULIZIA (Fig. 6)

2.2.a Generalità

La scrupolosa osservanza delle norme di manutenzione contenute in questa sezione garantisce la buona conservazione ed il soddisfacente funzionamento della macchina e diminuisce di gran lunga la necessità di effettuare riparazioni.



In caso di irregolarità o di mancato funzionamento di qualsiasi componente della macchina PRIMA DI TUTTO CONTROLLARE che nel suo impiego siano state osservate le istruzioni fornite nei paragrafi precedenti.

Gli interventi devono essere eseguiti tempestivamente al primo insorgere di anomalie al fine di evitare il peggioramento dell'inconveniente e il danneggiamento di ulteriori parti.

2.2.b Pulizia giornaliera (Fig. 5/6)



Operazioni quotidiane da eseguire a lavoro ultimato, con la macchina SPENTA, l'interruttore generale disinserito, i rubinetti di alimentazione idrica chiusi e la vasca di lavaggio vuota.

1. Sollevare il tubo troppo pieno (13) per scaricare completamente l'acqua dalla vasca.
2. Estrarre i filtri (19) sopra la vasca.
3. Pulire accuratamente l'interno della macchina.
4. Togliere il filtro (25) di sicurezza pompa.
5. Lavare i filtri in acqua corrente e rimontarli correttamente nella propria sede.



Non utilizzare per la pulizia prodotti corrosivi, acidi, pagliette o spazzole di acciaio in quanto potrebbero danneggiare la macchina.

2.3 MANUTENZIONE PREVENTIVA (Fig. 6)



Le operazioni di manutenzione preventiva vanno effettuate con la macchina spenta, l'interruttore generale disinserito, i rubinetti di alimentazione idrica chiusi e la vasca di lavaggio vuota.

2.3.a Controllo e pulizia mulinelli e ugelli (Fig. 6).

Controllare periodicamente che il mulinello di lavaggio (20) e il mulinello di risciacquo (21) ruotino liberamente e che i relativi ugelli non siano otturati.

Pulizia gruppo:

1. Svitare la ghiera (23) (24) e sollevare i mulinelli (20) e (21).
2. Lavare i mulinelli di lavaggio e risciacquo.
Nel caso vi siano degli ugelli (22) otturati provvedere alla loro pulizia quindi rimontarli esattamente nella posizione originale.
3. Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

2.4 DISINCROSTAZIONE

In presenza di acque dure all'interno della macchina e sulle stoviglie si formano depositi di calcare che per ragioni igieniche e di funzionamento devono essere rimossi attraverso un azione disincrostante.

Le procedure operative nonché la frequenza di tale intervento vengono solitamente consigliate dal fornitore del detersivo, il quale dispone di opportuni prodotti.

Al fine di non danneggiare la macchina, non eccedere nei dosaggi, attenendosi scrupolosamente alle indicazioni del produttore del detersivo e, ultimate le operazioni, risciacquare abbondantemente.

2.5 MEZZA FUORI SERVIZIO TEMPORANEA

In caso di messa fuori servizio temporanea per qualche settimana è consigliabile prima della chiusura, caricare la vasca e fare qualche ciclo a vuoto con acqua pulita, poi da scaricare per evitare la formazione di odori sgradevoli. Se necessario ripetere più volte tale operazione sino a quando dopo il lavaggio a vuoto l'acqua sia ben pulita. Se il periodo di fermo risultasse molto lungo è consigliabile scaricare l'acqua dal boiler e dall'elettropompa.

2.6 DEMOLIZIONE e SMALTIMENTO.



Nel momento in cui si intende procedere alla rottamazione della macchina, occorre scaricare l'acqua dalla vasca e dal boiler, come indicato nei punti precedenti e scolare la macchina dalle reti di alimentazione idrica e elettrica, quindi procedere allo smaltimento dei componenti seguendo quanto prescritto dalle normative vigenti in materia nel rispetto dei regolamenti nazionali, locali, vigenti in materia di ecologia-ambiente, avendo cura di differenziare le parti come segue:

- parti metalliche: carrozzeria, pianali, pannelli, filtri;
- parti elettriche: motori, teleruttori, microinterruttori, cablaggi;
- parti in plastica: raccordi, cestelli;
- parti in gomma: tubi, manicotti.

2.7 MANUTENZIONE PROGRAMMATA

Si consiglia di sottoporre la macchina a manutenzione programmata ogni 6 MESI.

La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali errori di stampa contenuti nel presente libretto.

Le istruzioni, i disegni, le tavole e quant'altro è contenuto nel presente fascicolo sono di natura tecnica riservata e, per questo, ogni informazione non può essere riprodotta né completamente né parzialmente e non può essere comunicata a terzi senza l'autorizzazione scritta della HOONVED che ne è la proprietaria esclusiva e che si riserva il diritto di apportare senza preavviso tutte quelle modifiche che riterrà opportune.

TABELLA RIASSUNTIVA ALLARMI A DISPLAY

SEGNALAZIONE	DESCRIZIONE
A 1	Mancato COMPLETAMENTO CICLO
A 2	Sovrariscaldamento ACQUA BOILER
A 3	Rottura o scollegamento SONDA di TEMPERATURA BOILER e/o VASCA
A 4	Mancanza ACQUA in VASCA
A 5	Mancato riscaldamento nel BOILER
H 1	Temperatura ACQUA di RISCIACQUO INSUFFICIENTE
H 2	Quantità ACQUA di RISCIACQUO INSUFFICIENTE (mod. "BT")
H 3	Temperatura ACQUA di LAVAGGIO INSUFFICIENTE

TABELLA RIASSUNTIVA SEGNALAZIONI A DISPLAY

SEGNALAZIONE	DESCRIZIONE
F 1	PORTA APERTA
F 2	CARICAMENTO ACQUA in VASCA
C 1	Ciclo di AUTOLAVAGGIO e SCARICO
C 2	Ciclo di SCARICO MANUALE
OFF	Macchina SPENTA
Pro	PROGRAMMAZIONE
PSt	RESET e RITORNO ai PARAMETRI STANDARD

TABELLA RIASSUNTIVA SEGNALAZIONI TASTO START (S3)

STATO DELLA MACCHINA	COLORE TASTO START (S3)
Macchina spenta	NESSUNO
Preparazione macchina	ROSSO (fisso)
Macchina in stand-by	VERDE (fisso)
FASE CICLO	BLU (fisso)
ALLARME con CICLO in CORSO (solo A2/A3)	VERDE CHIARO/BLU (lampeggio alternato)
ALLARME in ASSENZA di CICLO (solo A2/A3)	VERDE CHIARO (lampeggio)

Pompa di calore "HP2-HP3"

La pompa di calore è una macchina in grado di trasferire calore da un corpo a temperatura più bassa ad un corpo a temperatura più alta.

Questo trasferimento di calore permette di ottenere più energia di quella impiegata per il suo funzionamento, offrendo un notevole beneficio al risparmio energetico della lavaoggetti

Attraverso questo processo (compressione,condensazione,espansione ed evaporazione) la pompa di calore recupera il calore latente generato dalla lavaoggetti durante il funzionamento, elimina la fuoriuscita di fumane a fine ciclo, riduce i consumi elettrici

I risultati sono:

1. Riduzione dell'energia di riscaldamento e mantenimento della temperatura della vasca di lavaggio (senza resistenza in vasca);
2. Emissione di aria a temperatura molto bassa.
3. Assenza di fumane all'apertura della porta.
4. Riduzione dell'umidità della sala lavaggio.
5. Effetto climatizzatore prolungando il funzionamento della pompa di calore oltre il ciclo.

INCONVENIENTI POSSIBILI - CAUSE - RIMEDI

ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
Non si accende la macchina.	Interruttore generale disinserito.	Inserire interruttore.
Non carica acqua	Rubinetto dell'acqua chiuso. Filtro tubo di carico sporco. Ugelli di risciacquo intasati. Tubo troppo pieno non correttamente inserito ALLARME A4: Mancanza acqua in vasca SEGNALAZIONE F1: Porta Aperta	Aprire il rubinetto. Staccare il tubo di carico (16 Fig. 5) e pulire il filtro . Svitare e pulire gli ugelli (22 Fig. 6) in acqua corrente Controllare il corretto inserimento del tubo troppo pieno (13 Fig. 5). Controllare presenza acqua di rete; Spegnere e riaccendere la macchina Controllare perfetta chiusura porta e/o livellamento macchina
Lavaggio insufficiente.	Senso di rotazione della pompa errato Ugelli di lavaggio otturati. Filtro di lavaggio sporco. Mulinello di lavaggio bloccato Insufficienza o mancanza di prodotto detergente. Condizioni di lavaggio insufficienti ALLARME H3: Temperatura lavaggio insufficiente ALLARME A3: Sonda scollegato o interrotta	Chiamare il tecnico per invertire due dei tre fili di fase sull'interruttore generale. Pulire gli ugelli del mulinello (20 Fig. 6) di lavaggio. Pulire i filtri (19 e 25 Fig. 6). Smontare e pulire il mulinello (20 Fig. 6) Ripristinare il detergente nella tanica e verificare la concentrazione. Controllare che la fase di lavaggio si svolga correttamente. Attendere che la temperatura vasca sia a regime. Rivolgersi al Servizio Assistenza.
Risciacquo insufficiente.	Ugelli di risciacquo otturati. Intasamento di calcare del boiler. Scarsa pressione idrica di rete meno di 2 bar. - 200 Kpa. Temperatura insufficiente. Posizione degli ugelli non ottimale o ugelli rovinati. ALLARME H1: Temperatura risciacquo insufficiente ALLARME A3: Sonda scollegato o interrotta ALLARME A5: Mancato riscaldamento del boiler ALLARME H2: Quantità acqua risciacquo insufficiente	Svitare e pulire gli ugelli (22 Fig. 6) in acqua corrente Rivolgersi al Servizio Assistenza. Attendere il ripristino della pressione o acquistare una pompa di pressione. Rivolgersi al Servizio Assistenza. Controllare che gli ugelli siano nella corretta posizione per quelli danneggiati procedere alla loro sostituzione. Attendere che la temperatura boiler sia a regime. Rivolgersi al Servizio Assistenza. Rivolgersi al Servizio Assistenza. Rivolgersi al Servizio Assistenza.

- La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche che si renderanno utili ai propri prodotti senza comprometterne le caratteristiche essenziali.

The manufacturer reserves the right to modify the products whenever necessary, without affecting their main features.

- Le constructeur se réserve le droit de modifier ses produits sans en compromettre les caractéristiques essentielles.

Der Hersteller behält sich das Recht vor , seine Produkte abzändern , falls es notwendig sei , ohne die haupteigenschaften des Gerät zu wechseln.

La Firma constructora se reserva el derecho de modificar sus productos sin comprometer las características esenciales.

- A empresa construtora se reserva o direito de fazer modificações que se renderem necessárias aos próprios produtos sem o comprometimento das características essenciais.

Optional - En Option - Als Option - Bajo pedido

Doccione esterno - External shower - Douche à main d'eau extérieur
Hand-Waschbrause - Grifo docha en el exterior

ITA

La macchina può essere dotata di doccione posizionato all'esterno disponibile a richiesta come optional, compreso di valvola a sfera per chiusura alimentazione idrica.

ING

The machine can be equipped with external shower hose available on request as optional, ball valve included for water inlet dosing.

FRA

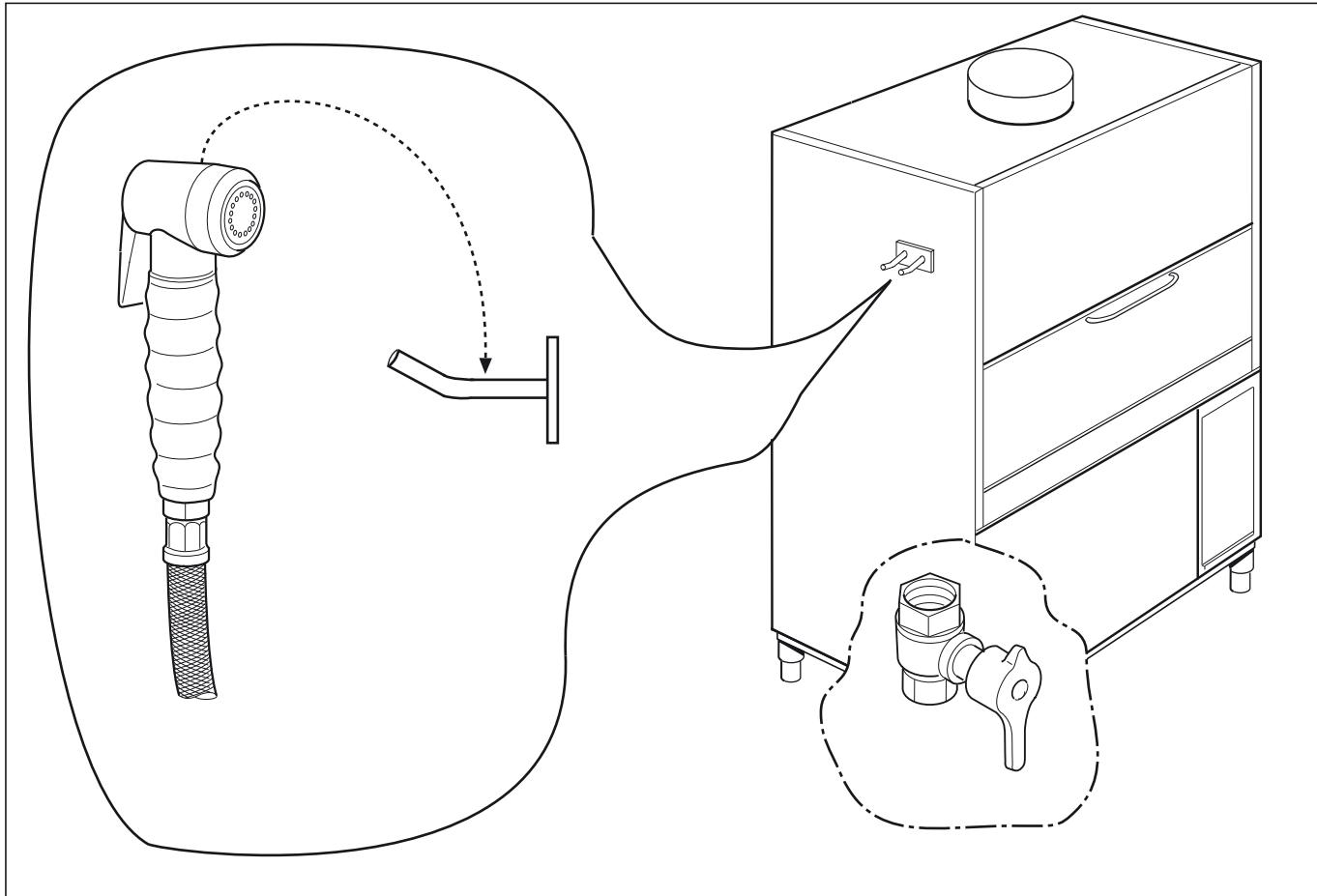
La machine peut être équipée avec une douche à main d'eau extérieur disponible en option clapet à bille inclue four la fermeture de l'alimentation.

DEU

Die Maschine Kann ein Hand-Waschbrause als Option auf Nachfrage vorschreiben inbegriffe kugelventile für den wasserszulaufschluß.

ESP

La maquina puede ser equipada con grifo docha en el exterior disponible bajo pedido valvula esferica incluida para cerrar la alimentacion de l'agua.



Optional - En Option - Als Option - Bajo pedido

Montaggio ruote - Wheels setting - Montage des roues
Rädersmontage - Montaje de las ruedas

ITA

La macchina può essere dotata di ruote.

ING

The machine can be equipped with wheels.

FRA

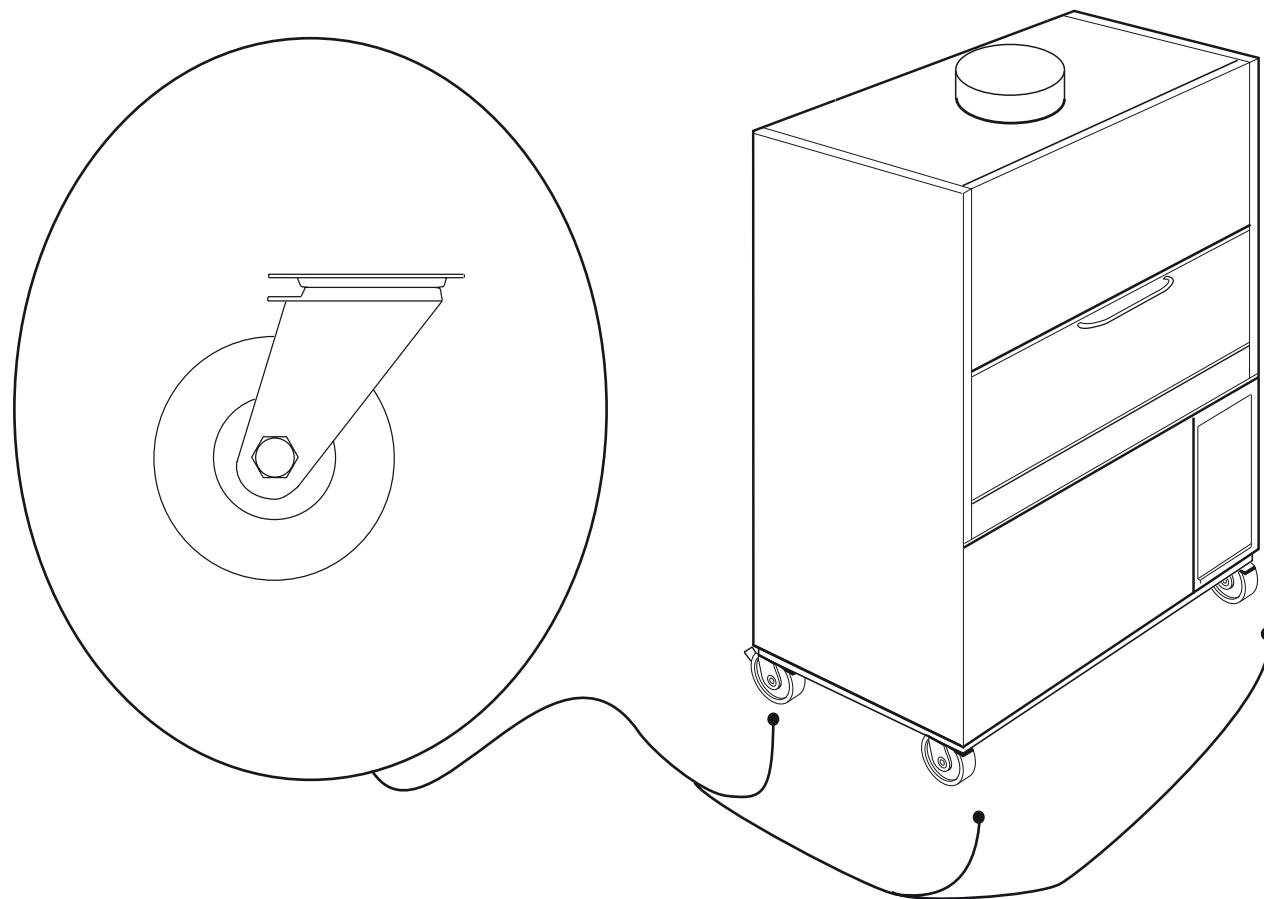
La machine peut être équipée avec des roues.

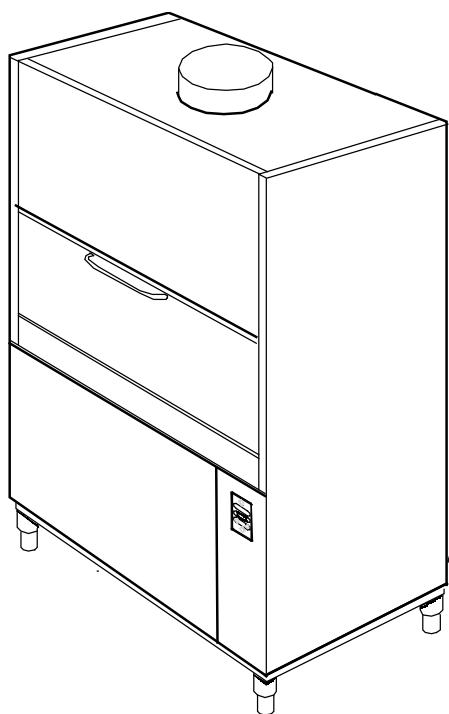
DEU

Die Maschine kann mit Räser ausgerüstet werden sein.

ESP

La maquina puede ser equipada con las ruedas.



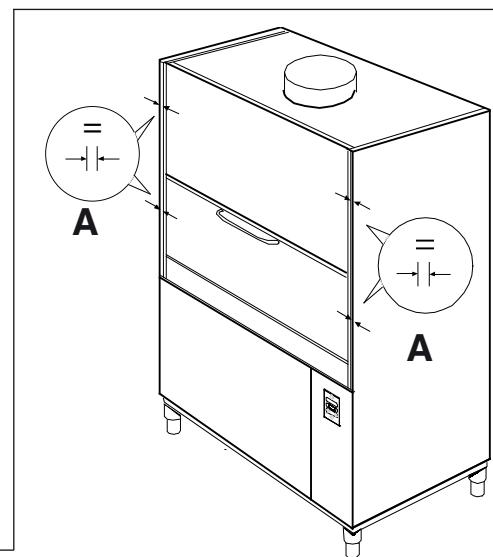
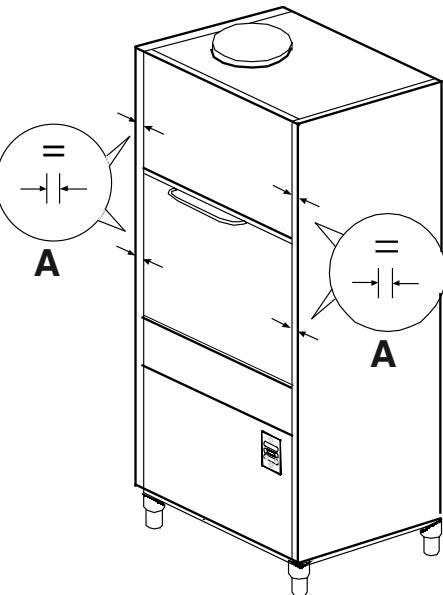
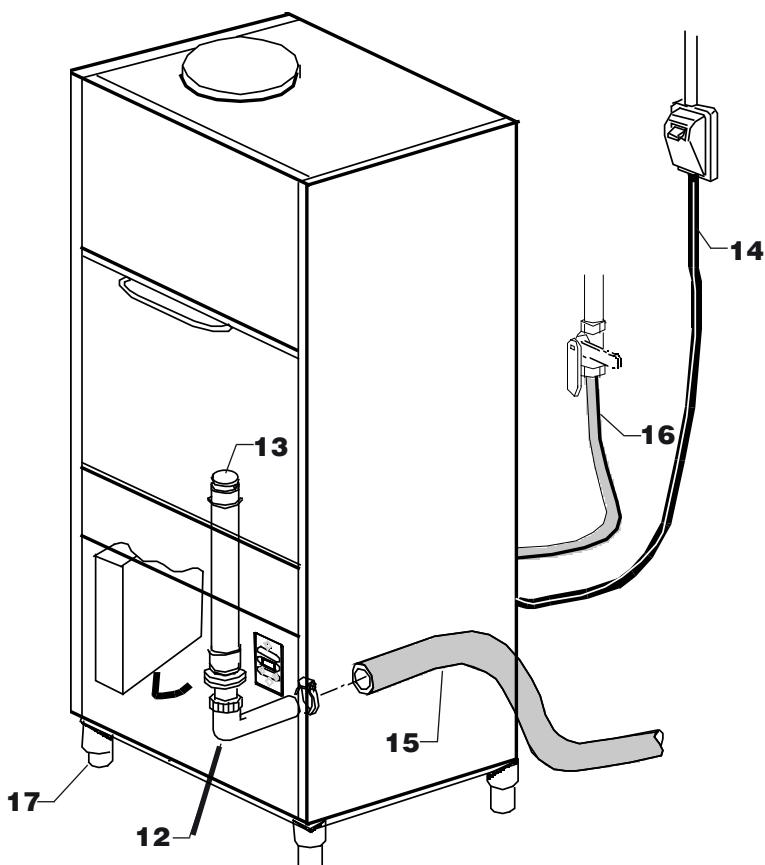


11

Hoonved®		HOONVED S.r.l. Via U. Foscolo, 1 Venegono Sup.re (VA) ITALY
Type _____	S/N _____	
V _____ Hz _____	A _____	
kW (M) _____	kW (W) _____	kW max. _____
Pressione dinamica alimentazione idraulica Pression dynamique arrivée d'eau Dynamic pressure water supply Dynamischer Druck Wassereinlauf Presion Dinamica Alimentacion Hidrica Presion dinamica vapor saturato Pression dynamique vapor saturee Dynamic pressure saturated stream Dynamischer Druck gesättigter Dampf Presion Dinamica Vapor Saturado		
{ min 200 kPa (2 bar) max 400 kPa (4 bar)		Calda / Fredda Chaud / Cold Warm / Kald Caliente / Fria 55° / 12° C
min _____	IP X1 _____	A _____
max _____		
Made In Italy	Mod. 56000	

Fig. 4

EDI 4 BT + LO 56 BT



**EDI 6-8-13-13ALTA+BT
LO 67-83-134-134ALTA+BT**

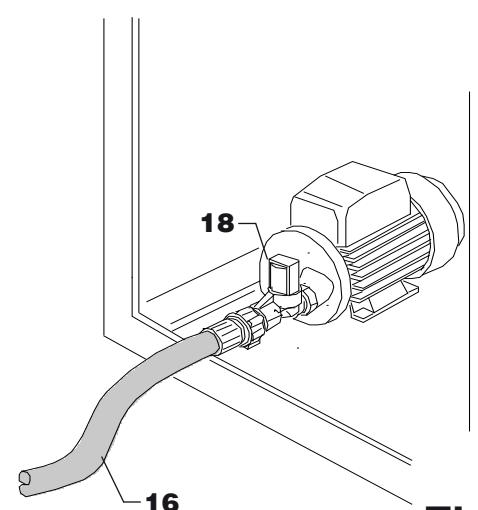
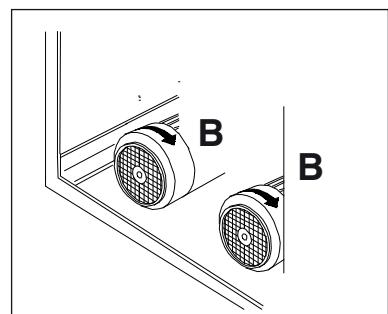
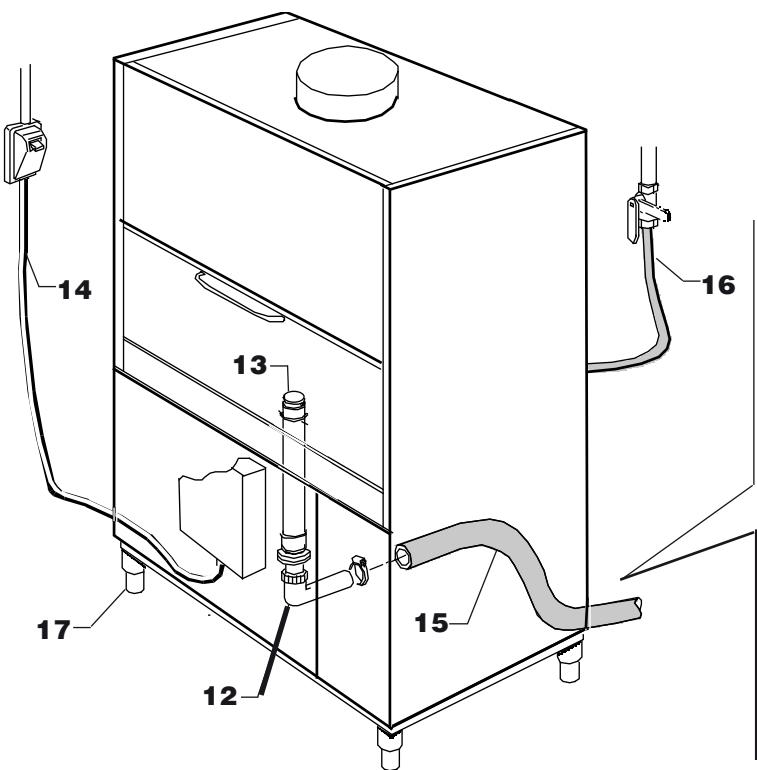


Fig. 5

EDI 4 BT + LO 56 BT

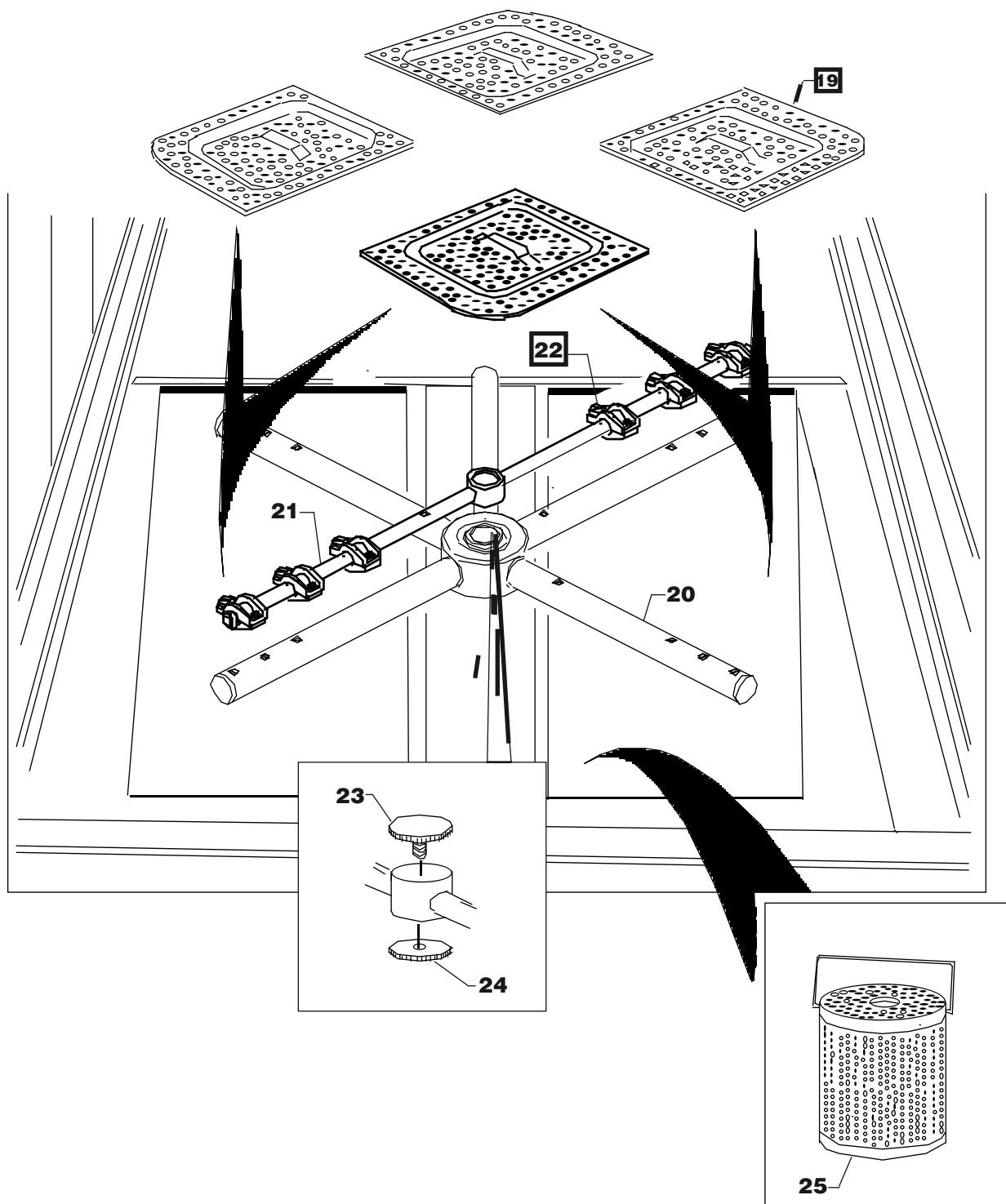


Fig. 6

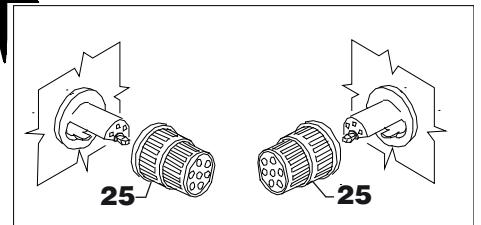
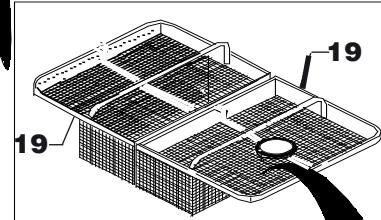
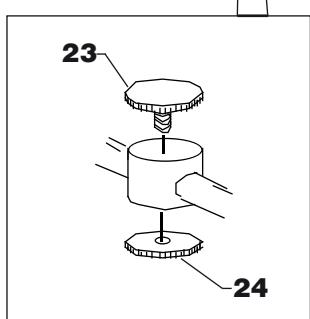
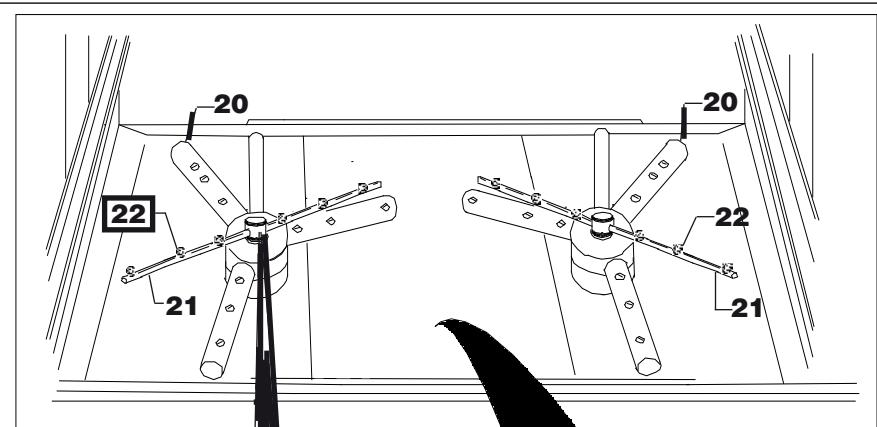
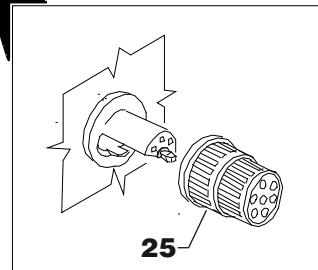
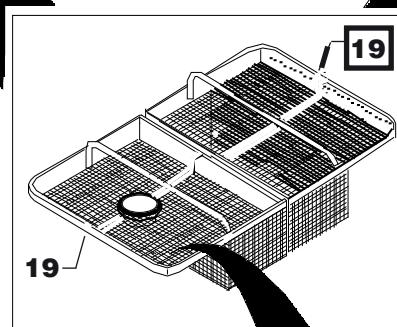
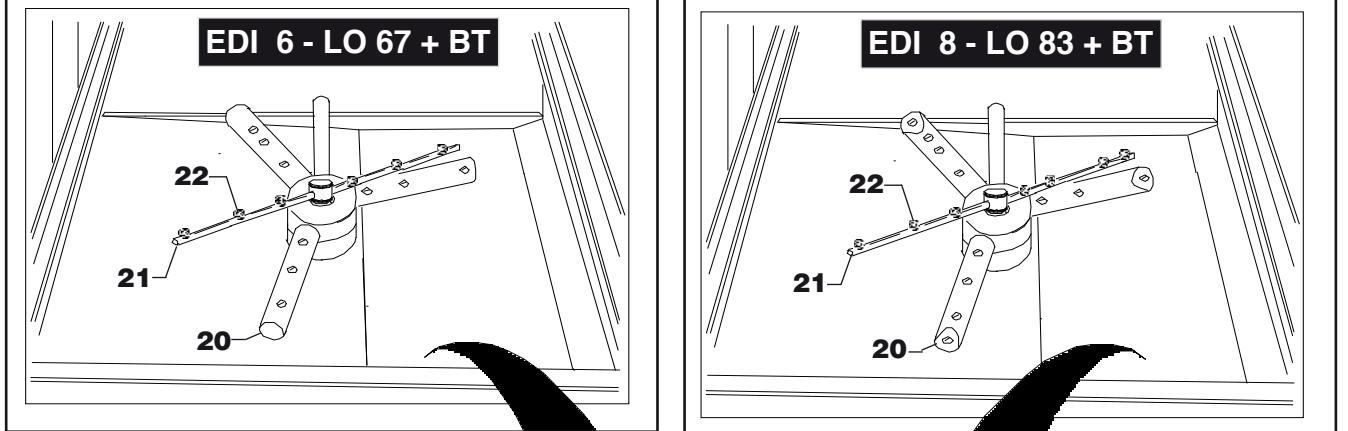


Fig. 6

EDI 13 - LO 134 + BT
EDI 13 ALTA - LO 134 ALTA + BT



HOONVED s.r.l.
Via U. Foscolo, 21040 - Venegono S. (VA) - ITALY
Tel. 0331 - 856111 - Fax. 0331 - 865223
www.hoonved.com